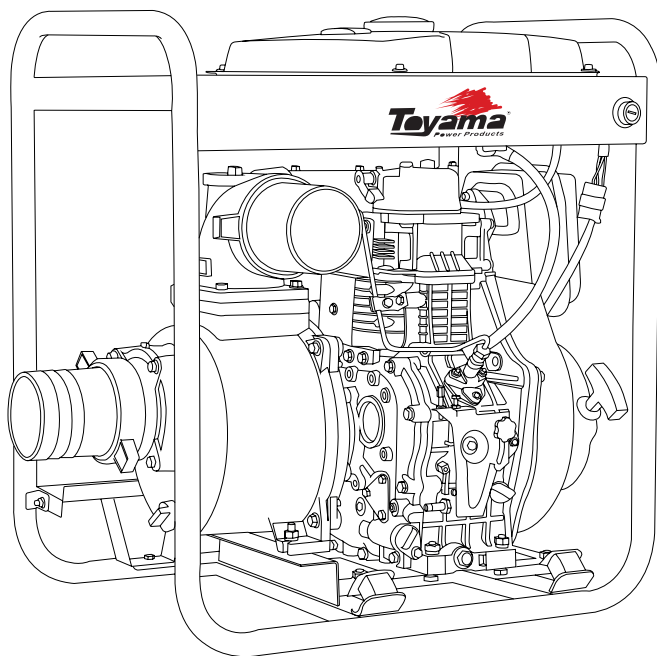




TDWP50XP
TDWP80XP
TDWP100XP

DIESEL MOTOR PUMP 4 STROKE
MOTOBOMBA DIÉSEL AR 4 TIEMPOS
MOTOBOMBA DIESEL AR 4 TEMPOS

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT CONTAINS INFORMATION FOR YOUR SAFETY.

POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. CONTIENE INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD.

POR FAVOR, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. ELE CONTÉM INFORMAÇÕES PARA SUA SEGURANÇA.

OWNER'S MANUAL

GUÍA DEL PROPIETARIO • MANUAL DO PROPRIETÁRIO

THE IMAGES IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATIVE INFORMATION ONLY.
LAS IMÁGENES EN ESTE MANUAL SON SOLO PARA INFORMACIÓN ILUSTRATIVA.
AS IMAGENS DESTE MANUAL SÃO MERAMENTE ILUSTRATIVAS.

INDEX / INDICE / SUMÁRIO

06

SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SIMBOLOS DE SEGURANÇA

07

WATER PUMP PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DE LA MOTOBOMBA / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DA MOTOBOMBA

09

SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES

11

CARES WHEN OPERATING YOUR WATER PUMP / CUIDADOS AL OPERAR SU MOTOBOMBA / CUIDADOS AO OPERAR SUA MOTOBOMBA

13

INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO

15

INSTALLATION AND ASSEMBLY / INSTALACIÓN Y MONTAJE / INSTALAÇÃO E MONTAGEM

16

INSTALLING THE SELF-PRIMING PUMP / INSTALANDO LA BOMBA AUTOCEBANTE / INSTALANDO A MOTOBOMBA AUTO-ESCORVANTE

18

INSTALLING THE CENTRIFUGAL PUMP / INSTALANDO LA MOTOBOMBA CENTRIFUGA / INSTALANDO A MOTOBOMBA CENTRÍFUGA

20

PROPER POSITIONING OF THE PUMP / POSICIONAMIENTO ADECUADO DE LA MOTOBOMBA / POSICIONAMENTO ADEQUADO DA MOTOBOMBA

21

CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR / VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR

23

FUELING THE TANK / ABASTECENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE / ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTÍVEL

24

STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL

26

BATTERY CONNECTION FOR ENGINES WITH ELECTRIC STARTER / CONEXION DE LA BATERIA PARA MOTORES COM ARRANQUE ELECTRICO / CONEXÃO DA BATERIA PARA MOTORES COM PARTIDA ELÉTRICA

27

STARTING THE ENGINE WITH ELECTRIC STARTER / ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE ELECTRICO / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA ELÉTRICA

28

SETTING ENGINE SPEED / ESTABLECIENDO LA VELOCIDAD DEL MOTOR / ESTABELECENDO A VELOCIDADE DO MOTOR

29

STOPPING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / APAGANDO EL MOTOR COM ARRANQUE MANUAL / DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL

30**STOPPING THE ENGINE WITH ELECTRIC STARTER / APAGANDO EL MOTOR CON ARRANQUE ELÉCTRICO / DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA ELÉTRICA****31****MAINTENANCE SCHEDULE / CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO / CRONOGRAMA DE MANUTENÇÃO****32****REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR****34****REMOVING AIR FROM THE PIPE / RETIRANDO EL AIRE DE LA TUBULACION / RETIRANDO O AR DA TUBULAÇÃO****36****AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR****37****OIL BATH FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO DEL FILTRO BAÑADO A ACEITE / MANUTENÇÃO DO FILTRO BANHADO A ÓLEO****38****FUEL FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL****40****REMOVING FUEL FROM THE TANK / RETIRANDO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE / ESGOTANDO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE****41****CLEANING THE WATER PUMP / LIMPIEZA DE LA MOTOBOMBA / LIMPEZA DA MOTOBOMBA****42****STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO****44****TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE****46****WARRANTY TERM / TERMINO DE GARANTÍA / TERMO DE GARANTIA**

PREFACE

Thank you for purchasing TOYAMA product.

This manual covers the operation and maintenance of your product. The information and specifications included in this publication were in effect at the time of approval for printing. No part of this publication may be reproduced without written permission. This manual should be considered a permanent part of this product and should remain with it. The illustration may vary according to the model.

Keep this owner's manual handy, so you can refer to it at any time. This owner's manual is considered a permanent part of the product and should remain with the product if resold.

If a problem should arise, or if you have any questions about the product, consult you authorized TOYAMA dealer.

PROLOGO

Gracias por comprar este Producto TOYAMA.

Este manual cubre la operación y el mantenimiento de este producto. La información y las especificaciones incluidas en esta publicación son efectivas para la fecha de aprobación de impresión.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin autorización. Este manual debe ser considerado parte permanente del producto y debe mantenerse con el producto en caso de ser revendido. Algunos detalles podrán cambiar dependiendo del modelo.

Conserve este manual a la mano para que usted se pueda referir a él en cualquier momento. En caso de presentarse algún problema, o si usted tienen alguna pregunta sobre el producto, contacte a su distribuidor TOYAMA.

PREFÁCIO

Obrigado por adquirir um Produto TOYAMA.

Este manual contém informações para operação e manutenção do seu produto. As informações e especificações incluídas nesta publicação estavam em vigor no momento da aprovação para impressão. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida sem permissão por escrito. A ilustração pode variar de acordo com cada modelo de equipamento.

Mantenha este manual do proprietário sempre disponível, para que consiga consultá-lo a qualquer momento. Este manual é considerado uma parte permanente do seu produto e deve acompanhar o equipamento ao ser revendido.

Ao surgir um problema, ou se você tem dúvidas sobre o seu produto, consulte o seu revendedor autorizado TOYAMA.

SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

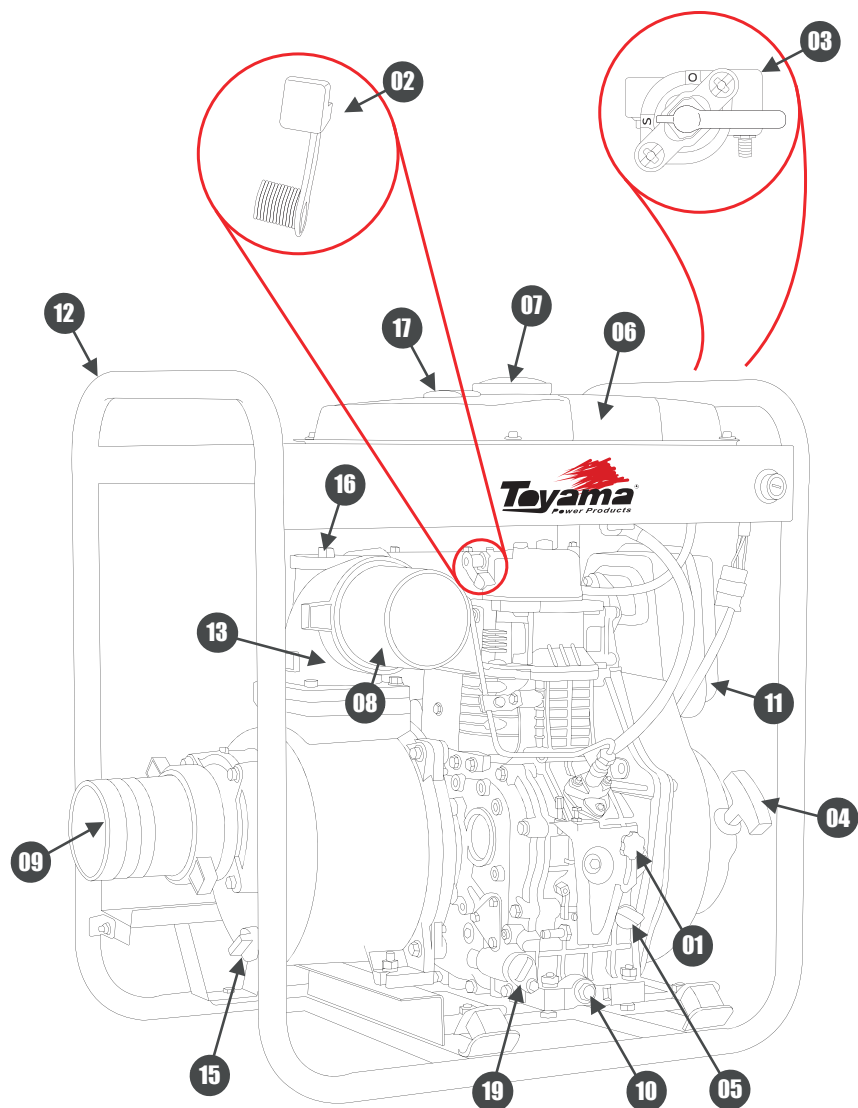
The following symbols are intended to remind you of the safety precautions to be followed.

Los siguientes símbolos tienen el objetivo de recordarle las precauciones de seguridad que deben respetarse.

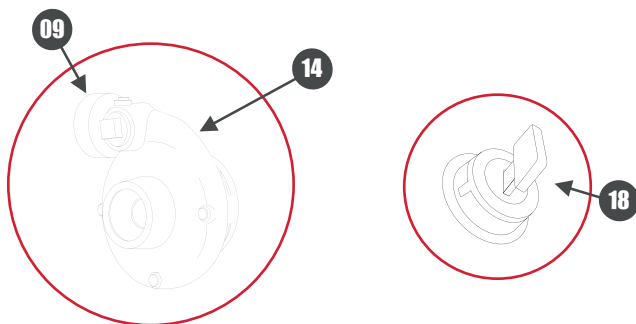
Os símbolos seguintes tem o objetivo de lembrá-lo sobre as precauções de segurança que devem ser respeitadas.

 READ MANUAL LEA EL MANUAL LEIA O MANUAL	 WEAR EAR PROTECTORS UTILICE PROTECCIÓN AURICULAR USAR PROTEÇÃO DE OUVIDO
 RESPIRATORY PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN RESPIRATORIA USAR PROTEÇÃO RESPIRATÓRIA	 WEAR SAFETY GLOVES UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD USAR LUVAS DE SEGURANÇA
 WEAR PROTECTIVE FOOTWEAR UTILICE CALZADOS PROTECTORES USAR CALÇADOS DE PROTEÇÃO	 EAR, EYE AND HEAD PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS, OÍDOS Y CABEZA USAR PROTEÇÃO PARA OS OLHOS, OUVI- DOS E CABAÇA
 WARNING AVISO AVISO	 ROTATING PARTS PARTES MOBILES PARTES MÓVEIS
 WARNING ELECTRICITY RIESGO ELÉCTRICO RISCO ELÉTRICO	 FLAMMABLE MATERIAL MATERIAL INFLAMABLE MATERIAL INFLAMÁVEL
 TIPOVER HAZARD RIESGO DE DEZLIZAMIENTO RISCO DE TOMBAMENTO	 RISK OF SLIPPING RIESGO DE DESLIZAR RISCO DE ESCORREGAR
 BURN HAZARD RIESGO DE QUEMADURA RISCO DE QUEIMADURA	 TOXIC AIR AIRE COM CONTAMINATES AR COM CONTAMINANTES
 HEAT/HOT SURFACE SUPERFICIE CALIENTE SUPERFÍCIE QUENTE	 KICKBACK CONTRAGOLPE REBOTE
 HIGH TEMPERATURE ALTA TEMPERATURA ALTA TEMPERATURA	 RISK OF INJURY RIESGO DE LESION RISCO DE LESÃO

WATER PUMP PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DE LA MOTOBOMBA / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DA MOTOBOMBA



WATER PUMP PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DE LA MOTOBOMBA / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DA MOTOBOMBA



ENGLISH

01. THROTTLE CONTROL;
02. DECOMPRESSION LEVER;
03. FUEL COCK;
04. RETRACTABLE START HANDLE;
05. OIL LEVEL DIPSTICK;
06. FUEL TANK;
07. TANK CAP;
08. DISCHARGE (OUTLET) WATER;
09. SUCTION NOZZLE (INLET) OF WATER;
10. CRANKCASE OIL DRAIN;
11. AIR FILTER;
12. FRAME;
13. SELF - PRIMING PUMP*;
14. CENTRIFUGAL PUMP*;
15. PLUG FOR WATER DRAINING*;
16. WATER SUPPLY PLUG*;
17. FUEL LEVEL;
18. ELECTRICAL POWER SWITCH (IF EQUIPPED);
19. OIL FILTER;

ESPAÑOL

01. CONTROL DE ACCELERACIÓN;
02. ALANCA DE DESCOMPRESIÓN;
03. GRIFO DE COMBUSTIBLE;
04. MANIPULACIÓN DE PARTIDA RETRÁCTIL;
05. VARILLA DE NIVEL DE ACEITE;
06. TANQUE DE COMBUSTIBLE;
07. TAPA DEL TANQUE;
08. DESCARGA (SALIDA) DE AGUA;
09. SUCCIÓN (ENTRADA) DE AGUA;
10. DRENAJE DEL ACEITE DEL CÁRTER;
11. FILTRO DE AIRE;
12. CUADRO;
13. BOMBA AUTOCEBANTE*;
14. BOMBA CENTRÍFUGA*;
15. DRENAJE DE LÍQUIDO DE LA BOMBA*;
16. TAPÓN PARA ABASTECIMIENTO DE AGUA*;
17. INDICADOR DE NIVEL DE COMBUSTIBLE;
18. LLAVE DE ARRANQUE ELÉCTRICO (SI EQUIPADO);
19. FILTRO DE ACEITE;

PORTUGUÊS

01. CONTROLE DE ACELERAÇÃO;
02. ALAVANCA DESCOMPRESSÃO;
03. REGISTRO DE COMBUSTÍVEL;
04. MANIPULO DE PARTIDA RETRÁTIL;
05. VARETA DE NÍVEL DE ÓLEO;
06. TANQUE DE COMBUSTÍVEL;
07. TAMPA DO TANQUE;
08. BOCAL DE (RECALQUE) SAÍDA DE ÁGUA;
09. BOCAL DE SUÇÃO (ENTRADA) DE ÁGUA;
10. DRENO DO ÓLEO DO CÁRTER;
11. FILTRO DE AR;
12. QUADRO;
13. BOMBA AUTO ESCORVANTE*;
14. BOMBA CENTRÍFUGA*;
15. DRENO DE ESCOAMENTO DA BOMBA*;
16. BUJÃO PARA ABASTECIMENTO DE ÁGUA*;
17. MARCADOR DO NÍVEL DE COMBUSTÍVEL;
18. CHAVE DE PARTIDA ELÉTRICA (SE EQUIPADO);
19. FILTRO DE ÓLEO;

* IF EQUIPPED / * SI EQUIPADO / * SE EQUIPADO

SPECIFICATIONS | ESPECIFICACIONES | ESPECIFICAÇÕES I

MODEL MODELO		TDWP50XP	TDWP80XP	TDWP100XP
ENGINE TYPE TIPO DEL MOTOR TIPO DE MOTOR		4 STROKE DIESEL AIR COOLED SINGLE-CYLINDER 4 TIEMPOS DIESEL REFRIGERADO POR AIRE MONOCILÍNDRICO 4 TEMPOS DIESEL REFRIGERADO A AR MONOCILÍNDRICO		
DISPLACEMENT CILINDRADA	C	296 cm³	418 cm³	-
	S T Q	211 cm³	296 cm³	418 cm³
MAXIMUM POWER POTÊNCIA MÁXIMA	C	7,0 HP	10,5 HP	-
	S T Q	5,0 HP	7,0 HP	10,5 HP
MAXIMUM ROTATION ROTACIÓN MÁXIMA ROTAÇÃO MÁXIMA		3.600 rpm		
FUEL TANK CAPACITY CAPACIDAD TANQUE DE COMBUSTIBLE CAPACIDADE TANQUE DE COMBUSTÍVEL	C Q	3 L	13 L	-
	S(E) T	2,5 L	3,5 L	5,5 L
	SB CB	-	13 L	13 L
OIL CAPACITY CAPACIDAD DE ACEITE CAPACIDADE ÓLEO	C	1,1 L	1,65 L	-
	S T Q	0,8 L	1,1 L	1,65 L
RECOMMENDED OIL ACEITE RECOMENDADO ÓLEO RECOMENDADO		15W40		
STARTING SYSTEM SISTEMA DE ARRANQUE SISTEMA DE PARTIDA	M	MANUAL START ARRANQUE MANUAL PARTIDA MANUAL		
	E	ELETRIC START ARRANQUE ELÉTRICO PARTIDA ELÉTRICA		
PUMP TYPE TIPO DE MOTOBOMBA	C	CENTRIFUGAL CENTRIFUGA CENTRÍFUGA		
	S/Q	SELF PRIMING AUTOCEBANTE AUTO ESCORVANTE		
	T	TRASH PUMP RESIDUOS SÓLIDOS RESÍDUOS SÓLIDOS		
SUCTION DIAMETER DIAMETRO DE SUCCIÓN DIÂMETRO DE SUCÇÃO	C(B) S(B) T Q	2"	3"	4"
	CN	2.1/2"	-	-
DISCHARGE DIAMETER DIAMETRO DE DESCARGA DIÂMETRO DE RECALQUE	C(B) S(B) T Q	2"	3"	4"
	CN	2"	-	-
MAX LIFT ALTURA MÁXIMA	C	75 MT	75MT	-
	CN	42 MT	-	-
	S Q	25 MT	28 MT / 37MT	25 MT
	T	-	26 MT	-
MAX HEAD SUCTION ALTURA MÁXIMA DE SUCCIÓN ALTURA MÁXIMA DE SUCÇÃO	C	7 MT	7 MT	-
	CN	6 MT	-	-
	S T Q	7 MT	7 MT	7 MT
MAX FLOW CAUDAL MÁXIMO VAZÃO MÁXIMA	C	30 M3/H	42 M3/H	-
	CN	21 M3/H	-	-
	S	35 M3/H	60 M3/H	75 M3/H
	T	-	75 M3/H	-

SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES II

NET WEIGH PESO NETO PESO LÍQUIDO	C(B)	49kg	74kg	-
	CBE	-	85kg	-
	CN	50kg	-	-
	CNE	63kg	-	-
	S	35kg	44kg	63kg
	SE	-	49kg	69kg
	SBE	-	53kg	71kg
	T	-	54kg	-
	Q	-	48kg	-
GROSS WEIGHT PESO BRUTO	C(B)	51kg	76kg	-
	CBE	-	88kg	-
	CN	52kg	-	-
	CNE	65kg	-	-
	S	37kg	46kg	66kg
	SE	-	51kg	71kg
	SBE	-	55kg	73kg
	T	-	56kg	-
	Q	-	53kg	-
DIMENSIONS PACKAGING DIMENSIONES EMBALAJE DIMENSÕES EMBALAGEM	C/Q	520x470x580mm	570x490x730mm	-
	CBE	-	610x520x730mm	-
	CN(E)	550x470x590mm	-	-
	S	510x430x540mm	580x470x580mm	665x490x630mm
	SE	-	580x470x590mm	665x490x630mm
	SBE	-	580x490x690mm	665x490x730mm
	T	-	630x520x570mm	-

- THE MODELS WITH THE LETTER "C" HAVE A CENTRIFUGAL PUMP.
- THE MODELS WITH THE LETTER "S" HAVE SELF-PRIMING PUMP.
- THE MODELS WITH THE LETTER "CB" HAVE A CENTRIFUGAL PUMP WITH A HIGHER FUEL TANK CAPACITY.
- THE MODELS WITH THE LETTER "SB" HAVE A SELF-PRIMING WITH A HIGHER FUEL TANK CAPACITY.
- THE MODELS WITH THE LETTER "E" HAVE AN ELECTRIC STARTER.
- THE MODELS WITH THE LETTER "Q" HAVE A QUIMICAL PUMP WITH HIGER FUEL THANK CAPACITY.
- LOS MODELOS CON LA LETRA "C" POSEEN UNA BOMBA CENTRÍFUGA.
- LOS MODELOS CON LA LETRA "S" POSEEN UNA BOMBA AUTOCEBANTE.
- LOS MODELOS CON LETRA "CB" POSEEN UNA BOMBA CENTRÍFUGA CON TANQUE DE COMBUSTIBLE DE MAYOR CAPACIDAD.
- LOS MODELOS QUE TIENEN LETRA "SB" POSEEN UNA BOMBA AUTOCEBANTE CON TANQUE DE COMBUSTIBLE DE MAYOR CAPACIDAD.
- LOS MODELOS QUE TIENEN LETRA "E" POSEEN ARRANQUE ELÉCTRICO.
- LOS MODELOS QUE TIENEN LETRA "Q" POSUEN BOMBA QUÍMICA CON TANQUE DE COMBUSTIBLE DE MAYOR CAPACIDAD.
- OS MODELOS ACOMPANHADOS DA LETRA "C" POSSUEM BOMBA CENTRÍFUGA.
- OS MODELOS ACOMPANHADOS DA LETRA "S" POSSUEM BOMBA AUTO ESCORVANTE.
- OS MODELOS ACOMPANHADOS DA LETRA "CB" POSSUEM BOMBA CENTRÍFUGA COM TANQUE DE COMBUSTÍVEL DE MAIOR CAPACIDADE.
- OS MODELOS ACOMPANHADOS DA LETRA "SB" POSSUEM BOMBA AUTO ESCORVANTE COM TANQUE DE COMBUSTÍVEL DE MAIOR CAPACIDADE.
- OS MODELOS ACOMPANHADOS DA LETRA "E" POSSUEM PARTIDA ELÉTRICA.
- OS MODELOS ACOMPANHADOS DA LETRA "Q" POSSUEM UMA BOMBA QUÍMICA COM UM TANQUE DE ALTA CAPACIDADE.

CARES WHEN OPERATING YOUR WATER PUMP / CUIDADOS AL OPERAR SU MOTO-BOMBA / CUIDADOS AO OPERAR SUA MOTOBOMBA - I



1

READ THE MANUAL CAREFULLY;
LEA EL MANUAL CON ATENCIÓN;
LEIA O MANUAL COM ATENÇÃO;

NEVER USE THIS EQUIPMENT WHEN YOU ARE TIRED, SLEEPY, ON THE EFFECT OF ALCOHOL, DRUGS OR OTHER SUBSTANCES; STRONG WINDS;
NUNCA UTILICE ESTE EQUIPO CUANDO ESTÉ CANSADO, SOMNOLIENTO, SOBRE EL EFECTO DE ALCOHOL, DROGAS U OTRAS SUSTANCIAS;
NUNCA UTILIZE ESTE EQUIPAMENTO QUANDO ESTIVER CANSADO, SONOLENTO, SOBRE O EFEITO DE ÁLCOOL, DROGAS OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS;



2

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT INDOORS. THE GASES EMITTED FROM THE EXHAUST CONTAIN CARBON MONOXIDE THAT CAN BE HARMFUL TO HEALTH; STRONG WINDS;
NO OPERE EL EQUIPO EN LUGARES CERRADOS. LOS GASES EMITIDOS POR EL ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO QUE PUEDEN PERJUDICAR LA SALUD;
NÃO OPERE O EQUIPAMENTO EM LOCAIS FECHADOS. OS GASES EMITIDOS PELO ESCAPE CONTÊM MONÓXIDO DE CARBONO QUE PODEM PREJUDICAR A SAÚDE;



3

NEVER USE THE PRODUCT IN WET CONDITIONS SUCH AS RAIN, SNOW, STORMS, ETC;
NUNCA UTILICE EL PRODUCTO EN AMBIENTES MOJADOS, SOBRE LLUVIA, NIEVE, TORMENTAS, ETC;
NUNCA UTILIZE O PRODUTO EM AMBIENTES MOLHADOS, SOBRE CHUVA, NEVE, TEMPESTADES ETC;



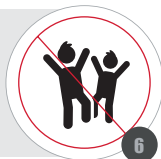
4

WHEN USING THE PRODUCT, MAKE SURE THAT CHILDREN, UNAUTHORIZED PERSONS OR ANIMALS ARE AT A SAFE DISTANCE AT LEAST 15 METERS AWAY FROM THE EQUIPMENT;
CUANDO UTILICE EL PRODUCTO, ANTES DE CONECTAR EL EQUIPO, ASEGÚRESE DE QUE LOS NIÑOS, LAS PERSONAS NO AUTORIZADAS O LOS ANIMALES ESTÉN A UNA DISTANCIA SEGURA DE AL MENOS 15 METROS;
QUANDO FOR UTILIZAR O PRODUTO, ANTES DE LIGAR O EQUIPAMENTO, CERTIFIQUE-SE QUE CRIANÇAS, PESSOAS NÃO AUTORIZADAS OU ANIMAIS ESTEJAM A UMA DISTÂNCIA SEGURA, NO MÍNIMO 15 METROS;



5

NEVER ALLOW CHILDREN OR USERS WHO ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL TO USE THE ENGINE;
NUNCA PERMITA QUE NIÑOS O USUARIOS INCAPACES DE COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL UTILICEN EL MOTOR;
NUNCA PERMITA QUE CRIANÇAS OU USUÁRIOS INCAPAZES DE COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DADAS NESTE MANUAL UTILIZEM O MOTOR;



6

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



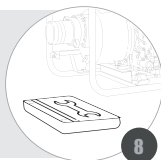
CARES WHEN OPERATING YOUR WATER PUMP / CUIDADOS AL OPERAR SU MOTO-BOMBA / CUIDADOS AO OPERAR SUA MOTOBOMBA - II



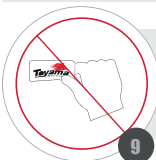
7

BE SURE TO KEEP THIS MANUAL ACCESSIBLE SO THAT YOU CAN CONSULT ANY DOUBTS;
ASEGÚRESE DE MANTENER ESTE MANUAL DE FORMA ACCESIBLE, PARA QUE PUEDA SER CONSULTADO CUANDO EXISTAN DUDAS;
CERTIFIQUE-SE DE MANTER ESTE MANUAL DE MODO ACESSÍVEL, PARA QUE CONSIGA CONSULTAR EM EVENTUAIS DÚVIDAS;

ALWAYS MAKE SURE TO INCLUDE THIS MANUAL WHEN SELLING, LENDING, OR TRANSFERRING OWNERSHIP OF THIS PRODUCT;
ASEGÚRESE SIEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL CUANDO VENDA, PRESTE, O TRANSFERA LA PROPIEDAD DE ESTE PRODUCTO;
CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL QUANDO VENDER, EMPRESTAR, OU TRANSFERIR A PROPRIEDADE DESTE PRODUTO;



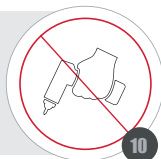
8



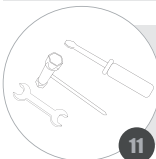
9

NEVER REMOVE THE DECALS THAT COME WITH THE PRODUCT;
NUNCA RETIRE LAS CALCOMANÍAS QUE ACOMPAÑAN EL PRODUCTO;
NUNCA REMOVA OS DECALQUES QUE ACOMPANHAM O PRODUTO;

NEVER REMODEL OR MODIFY THE PRODUCT. THESE ACTIONS RESULT IN LOSS OF WARRANTY;
NO REMUEVE NI MODIFIQUE EL PRODUCTO. ESTAS ACCIONES ACARREAN LA PÉRDIDA DE LA GARANTÍA;
NUNCA REMODELE OU FAÇA ADAPTAÇÕES NO PRODUTO. ESTAS AÇÕES ACARRETAM NA PERDA DA GARANTIA;



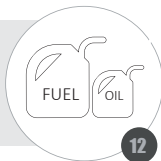
10



11

ALWAYS KEEP NEAR THE NECESSARY TOOLS FOR PERIODIC CHECKS OR MAINTENANCE;
MANTENGA SIEMPRE CERCA LAS HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA VERIFICACIONES O MANTENIMIENTO PERIÓDICO;
MANTENHA SEMPRE PRÓXIMO AS FERRAMENTAS NECESSÁRIAS PARA VERIFICAÇÕES OU MANUTENÇÕES PERIÓDICAS;

ALWAYS HAVE CONTAINERS SUITABLE FOR OIL AND FUEL SUPPLY;
TENGA SIEMPRE RECIPIENTES ADECUADOS PARA EL ABASTECIMIENTO DE ACEITE Y COMBUSTIBLE;
TENHA SEMPRE RECIPIENTES ADEQUADOS PARA ABASTECIMENTO DE ÓLEO E COMBUSTÍVEL;



12



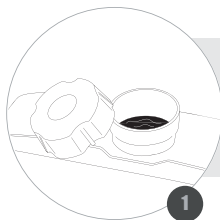
13

NEVER WEAR WIDE CLOTHING, SHORTS, SHORTS, OPEN SHOES, LOOSE HAIR, ETC. ALWAYS USE THE RECOMMENDED PROTECTIVE EQUIPMENT;
NUNCA UTILICE VESTIMENTAS ANCHAS, PANTALONES CORTOS, BERMUDAS, ZAPATOS ABIERTOS, PELO SUELTO, ETC. UTILICE SIEMPRE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN RECOMENDADOS;
NUNCA UTILIZE VESTIMENTAS LARGAS, CALÇÕES, BERMUDAS, SAPATOS ABERTOS, CABELO SOLTO, ETC. UTILIZE SEMPRE OS EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO RECOMENDADOS;

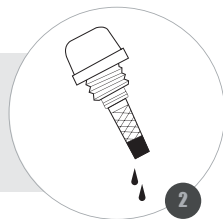
WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



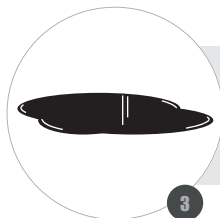
**INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO /
INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO**



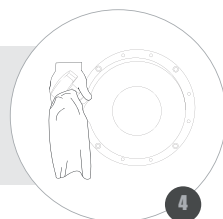
CHECK THE FUEL LEVEL;
VERIFIQUE EL NIVEL DE COMBUSTIBLE;
VERIFIQUE O NÍVEL DE COMBUSTÍVEL;



CHECK THE ENGINE OIL LEVEL;
VERIFIQUE EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR;
VERIFIQUE O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR;



CHECK AROUND AND UNDER THE MACHINE FOR LEAKS OF OIL OR DIESEL;
REVISE ALREDEDOR Y DEBAJO DE LA MÁQUINA SI EXISTEN FUGAS DE ACEITE Y/O DIESEL;
VERIFIQUE AO REDOR E EMBAIXO DA MÁQUINA SE EXISTEM VAZAMENTOS DE ÓLEO OU DIESEL;

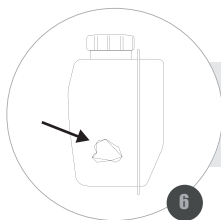


CHECK FOR DIRT OR DEBRIS AROUND THE MUFFLER AND STARTER HANDLE;
VERIFIQUE SI EXISTEN SUCIEDADES O RESIDUOS ALREDEDOR DEL MOFLE Y DEL MANIJA DE ARRANQUE;
VERIFIQUE SE EXISTEM SUJEIRAS OU RESÍDUOS AO REDOR DO SILENCIOSO E DO MANÍPULO DE PARTIDA;



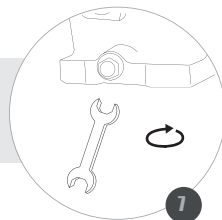
CHECK THE CLEANING OF THE AIR FILTER;
VERIFIQUE LA LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE;
VERIFIQUE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR;

**INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO /
INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO**



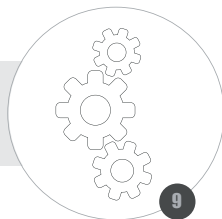
CHECK FOR SIGNS OF MALFUNCTION;
VERIFIQUE SI EXISTEN SEÑALES DE DAÑOS;
VERIFIQUE SE EXISTEM SINAIS DE AVARIAS;

VERIFY TIGHTNESS OF NUTS AND BOLTS;
VERIFIQUE EL APRIETO DE LAS TUERCAS Y TORNILLOS;
VERIFIQUE O APERTO DE PORCAS E PARAFUSOS;



CHECK THE CORRECT FIT OF COVERS AND OTHER COMPONENTS;
VERIFIQUE EL ENCAJE CORRECTO DE CARCAZAS Y TAPAS;
VERIFIQUE O ENCAIXE CORRETO DE CARCAÇAS E TAMPAS;

CHECK THE CONDITION OF THE EQUIPMENT POWERED BY THE ENGINE.
VERIFIQUE LAS CONDICIONES DO EQUIPAMIENTO ALIMENTADO POR EL MOTOR;
VERIFIQUE AS CONDIÇÕES DO EQUIPAMENTO ALIMENTADO PELO MOTOR;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

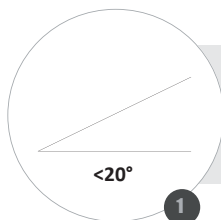
PREVENTIVE MAINTENANCE ENSURES PERFECT OPERATION AND LONGER LIFE TO THE ENGINE.

EL MANTENIMIENTO PREVENTIVO GARANTIZA EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO Y MAYOR VIDA ÚTIL DEL MOTOR.

A MANUTENÇÃO PREVENTIVA GARANTE O PERFEITO FUNCIONAMENTO E MAIOR VIDA ÚTIL DO MOTOR.

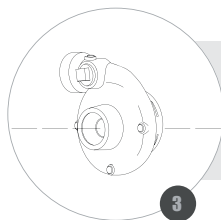
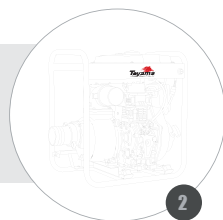


INSTALLATION AND ASSEMBLY / INSTALACIÓN Y MONTAJE / INSTALAÇÃO E MONTAGEM



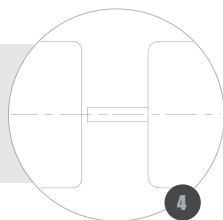
ALLOWABLE ENGINE INCLINATION FOR CONTINUOUS OPERATION IS AT MOST 20°;
INCLINACIÓN PERMITIDA DEL MOTOR PARA OPERACIÓN CONTINUA ES DE UN MÁXIMO DE 20°;
INCLINAÇÃO PERMITIDA DO MOTOR PARA OPERAÇÃO CONTÍNUA É DE NO MÁXIMO 20°;

POSITION THE MACHINE ON A FLAT SURFACE TO AVOID VIBRATION AND MOVEMENT WHILE THE ENGINE IS RUNNING;
COLOQUE LA MÁQUINA EN UNA SUPERFICIE NIVELADA PARA EVITAR VIBRACIONES Y MOVIMIENTO MIENTRAS EL MOTOR ESTÉ FUNCIONANDO;
POSICIONE A MÁQUINA EM UMA SUPERFÍCIE NIVELADA PARA EVITAR VIBRAÇÕES E MOVIMENTO ENQUANTO O MOTOR ESTIVER FUNCIONANDO;



ENSURE PROPER ALIGNMENT OF THE ENGINE WITH THE EQUIPMENT;
ASEGURE LA CORRECTA ALINEACIÓN DEL MOTOR CON EL EQUIPO;
ASSEGURE O CORRETO ALINHAMENTO DO MOTOR COM A MOTOBOMBA;

CHECK THE CORRECT SETTING BETWEEN THE ENGINE SHAFT AND ITS FASTENING COMPONENT;
COMPRUEBE EL AJUSTE CORRECTO ENTRE EL EJE DEL MOTOR Y SU COMPONENTE DE FIJACIÓN;
VERIFIQUE O AJUSTE CORRETO ENTRE O EIXO DO MOTOR E SEU COMPONENTE DE FIXAÇÃO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

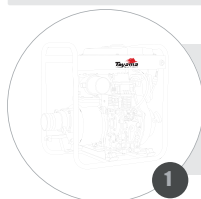
EXCESSIVE CLEARANCE IN THE SHAFT ASSEMBLY CAN RESULT IN ACCIDENTS. BE SURE TO TIGHTEN THE COUPLING BOLTS CORRECTLY.

LA SOBRECARGA EN EL MONTAJE DEL EJE PUEDE RESULTAR EN ACCIDENTES. ASEGÚRESE DE APRETAR LOS TORNILLOS DEL ACOPLAMIENTO CORRECTAMENTE.

FOLGA EXCESSIVA NA MONTAGEM DO EIXO PODE RESULTAR EM ACIDENTES. CERTIFIQUE-SE DE APERTAR OS PARAFUSOS DO ACOPLAMENTO CORRETAMENTE.

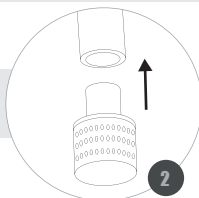


INSTALLING THE SELF- PRIMING PUMP / INSTALANDO LA BOMBA AUTOCEBANTE / INSTALANDO A MOTOBOMBA AUTO-ESCORVANTE - I



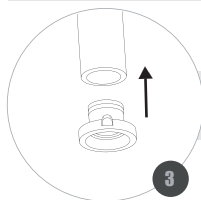
1

PUT THE PUMP ON A FLAT SURFACE AND CLOSE TO WHERE THE WATER WILL BE PUMPED;
COLOQUE LA MOTOBOMBA EN UNA SUPERFICIE PLANA Y CERCA DEL LUGAR DONDE SERÁ BOMBEADO EL AGUA;
ALOQUE O MOTOBOMBA EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E PRÓXIMA DO LOCAL ONDE SERÁ BOMBEADO A ÁGUA;



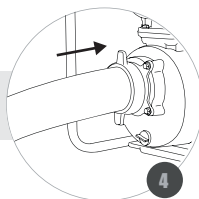
2

CONNECT THE DRAIN FILTER TO THE SUCTION HOSE;
CONECTE EL FILTRO DE DESAGÜE A LA MANGUERA DE SUCCIÓN;
CONECTE O FILTRO DE RALO NA MANGUEIRA DE SUÇÃO;



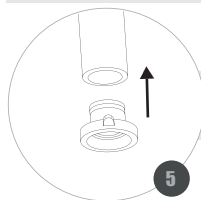
3

INSTALL THE ADAPTER ON THE OTHER END OF THE SUCTION HOSE;
INSTALE EL ADAPTADOR EN EL OTRO EXTREMO DE LA MANGUERA DE SUCCIÓN;
INSTALE O ADAPTADOR NA OUTRA EXTREMIDADE DA MANGUEIRA DE SUÇÃO;



4

INSTALL THE SUCTION HOSE IN THE PUMP;
INSTALE LA MANGUERA DE SUCCIÓN EN LA BOMBA;
INSTALE A MANGUEIRA DE SUÇÃO NA BOMBA;



5

INSTALL THE ADAPTER AT THE END OF THE DISCHARGING HOSE;
INSTALE EL ADAPTADOR EN EL EXTREMO DE LA MANGUERA DE DESCARGA;
INSTALE O ADAPTADOR NA EXTREMIDADE DA MANGUEIRA DE RECALQUE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

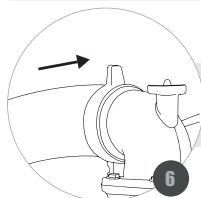
DO NOT EXPOSE YOUR WATER PUMP TO THE ACTION OF TIME / NEVER ALLOW THE PUMP TO SUPPORT THE WEIGHT OF SUCTION AND SUCTION PIPING BY ITSELF, BUILD SUPPORTS TO SUPPORT THEM / KEEP ENOUGH ROOM FOR VENTILATION AND EASY ACCESS FOR MAINTENANCE / NEVER REDUCE SUCTION PIPE GAUGE OR PUMP SET-UP / PREFERABLY USE CURVES INSTEAD OF ELBOWS / ATTACH THREADED FITTINGS TO TUBING TO FACILITATE MAINTENANCE OF EQUIPMENT / SEAL ALL FITTINGS WITH APPROPRIATE SEAL / HOSE NOT INCLUDED.

NO EXPONGA SU MOTOBOMBA A LA ACCIÓN DEL TIEMPO / NUNCA DEJE QUE LA BOMBA SOSTENGA POR SÍ SOLA EL PESO DE LAS TUBERÍAS DE SUCCIÓN Y LA REPRESIÓN, CONSTRUYA SOPORTES PARA APOYARLAS / MANTENGA SUFICIENTE ESPACIO PARA LA VENTILACIÓN Y FÁCIL ACCESO PARA EL MANTENIMIENTO / NUNCA REDUZCA EL CALIBRE DE LA TUBERÍA DE SUCCIÓN O RECALQUE DE LA BOMBA / USE PREFERENTEMENTE CURVAS EN LUGAR DE CODOS / ACOPLÉ UNIONES ROSCADAS EN LAS TUBERÍAS PARA FACILITAR EL MANTENIMIENTO DEL EQUIPO / HACER EL SELLADO DE TODAS LAS CONEXIONES CON OBTURACIÓN APROPIADA / MANGUERA NO INCLUIDAS.

NÃO EXPONHA SUA MOTOBOMBA A AÇÃO DO TEMPO / NUNCA DEIXE QUE A BOMBA SUSTENTE SOZINHA O PESO DAS TUBULAÇÕES DE SUÇÃO E RECALQUE, CONSTRUA SUPORTES PARA APOIÁ-LAS / MANTENHA ESPAÇO SUFICIENTE PARA A VENTILAÇÃO E FÁCIL ACESSO PARA MANUTENÇÃO / NUNCA REDUZA A BITOLA DA TUBULAÇÃO DE SUÇÃO OU RECALQUE DA BOMBA / USE PREFERENCIALMENTE CURVAS NO LUGAR DE COTOVELOS / ACOPLÉ UNIÕES ROSQUEADAS NAS TUBULAÇÕES PARA FACILITAR A MANUTENÇÃO DO EQUIPAMENTO / FAÇA A VEDAÇÃO DE TODAS AS CONEXÕES COM VEDANTE APROPRIADO / MANGUEIRAS NÃO INCLUSAS.

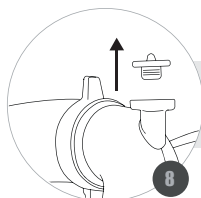
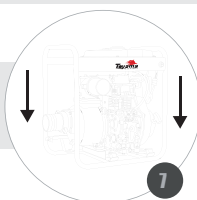


INSTALLING THE SELF- PRIMING PUMP / INSTALANDO LA BOMBA AUTOCEBANTE / INSTALANDO A MOTOBOMBA AUTO-ESCORVANTE - II



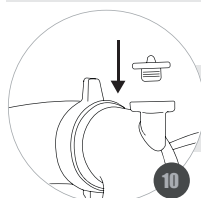
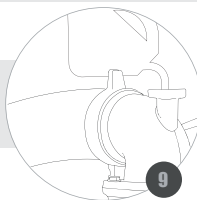
INSTALL THE DISCHARGE HOSE IN THE PUMP;
INSTALE LA MANGUERA DE DESCARGA EN LA MOTOBOMBA;
INSTALE A MANGUEIRA DE RECALQUE NA MOTOBOMBA;

FIX THE PUMP IN A SUPPORT;
FIJE LA MOTOBOMBA EN UN SOPORTE;
FIXE A MOTOBOMBA EM UM SUPORTE;



REMOVE THE UPPER PUMP PLUG;
RETIRE EL TAPÓN SUPERIOR DE LA BOMBA;
RETIRE O BUJÃO SUPERIOR DA BOMBA;

FILL THE PUMP BODY WITH WATER;
LLENE EL CUERPO DE LA BOMBA CON AGUA;
ABASTEÇA TODO O CORPO DA BOMBA COM ÁGUA;



REINSTALL THE UPPER PUMP PLUG;
COLOQUE NUEVAMENTE EL TAPÓN SUPERIOR DE LA BOMBA;
RECOLOQUE O BUJÃO SUPERIOR DA BOMBA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

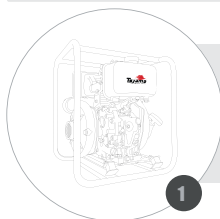
INSTALL AT LEAST ONE CHECK VALVE ON THE SETTLING TUBING, ABOUT 15 METERS FROM THE PUMP / TO PREVENT CLOGGING, KEEP THE DRAIN FILTER AT LEAST 30 CM FROM THE BOTTOM / NEVER OPERATE THE PUMP WITHOUT WATER AS IT WILL DAMAGE THE MECHANICAL SEAL / DO NOT USE TO PUMP FLAMMABLE LIQUIDS, USE IS INTENDED TO PUMP WATER / HOSE NOT INCLUDED.

INSTALE AL MENOS UNA VÁLVULA DE RETENCIÓN EN LA TUBERÍA DE RECALQUE, MÁS O MENOS A 15 METROS DE LA MOTOBOMBA / PARA EVITAR ATASCOS, MANTENGA EL FILTRO DE DESAGÜE A UN MÍNIMO DE 30 CM DEL FONDO / NUNCA UTILICE LA MOTOBOMBA SIN AGUA, YA QUE DAÑARÁ EL SELLO MECÁNICO / NO UTILICE PARA BOMBLEAR LÍQUIDOS INFLAMABLES, EL USO ESTÁ DESTINADO A BOMBLEAR AGUA / MANGUERAS NO INCLUIDA.

INSTALE NO MÍNIMO UMA VÁLVULA DE RETENÇÃO NA TUBULAÇÃO DE RECALQUE, MAIS OU MENOS A 15 METROS DA MOTOBOMBA / PARA EVITAR ENTUPIMENTOS, MANTENHA O FILTRO DE RALO A NO MÍNIMO 30 CM DO FUNDO / NUNCA FUNCIONE A MOTOBOMBA SEM ÁGUA, POIS DANIFICARÁ O SELO MECÂNICO / NÃO UTILIZE PARA BOMBLEAR LÍQUIDOS INFLAMÁVEIS, O USO DESTINA-SE A BOMBLEAR ÁGUA / MANGUEIRAS NÃO INCLUSAS.



INSTALLING THE CENTRIFUGAL PUMP / INSTALANDO LA MOTOBOMBA CENTRIFUGA / INSTALANDO A MOTOBOMBA CENTRÍFUGA - I



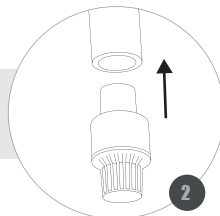
1

PUT THE PUMP ON A FLAT SURFACE AND CLOSE TO WHERE THE WATER WILL BE PUMPED;

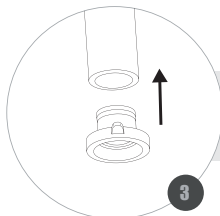
COLOQUE LA MOTOBOMBA EN UNA SUPERFICIE PLANA Y CERCA DEL LUGAR DONDE SERÁ BOMBEADO EL AGUA;

ALOQUE O MOTOBOMBA EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E PRÓXIMA DO LOCAL ONDE SERÁ BOMBEADO A ÁGUA;

CONNECT THE FOOT VALVE TO THE SUCTION HOSE;
CONECTE LA VÁLVULA DE PÉ A LA MANGUERA DE SUCCIÓN;
CONECTE A VÁLVULA DE PÉ NA MANGUEIRA DE SUÇÃO;



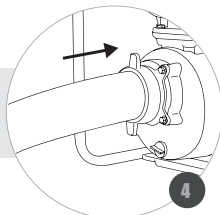
2



3

INSTALL THE ADAPTER ON THE OTHER END OF THE SUCTION HOSE;
INSTALE EL ADAPTADOR EN EL OTRO EXTREMO DE LA MANGUERA DE SUCCIÓN;
INSTALE O ADAPTADOR NA OUTRA EXTREMIDADE DA MANGUEIRA DE SUÇÃO;

INSTALL THE SUCTION HOSE INTO THE PUMP;
INSTALE LA MANGUERA DE SUCCIÓN EN LA BOMBA;
INSTALE A MANGUEIRA DE SUÇÃO NA BOMBA;



4

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

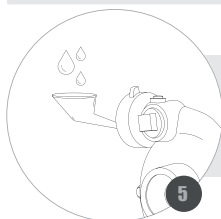
DO NOT EXPOSE YOUR MOTOR PUMP TO THE ACTION OF TIME / NEVER ALLOW THE PUMP TO SUPPORT THE WEIGHT OF SUCTION AND SUCTION PIPING BY ITSELF, BUILD SUPPORTS TO SUPPORT THEM / KEEP ENOUGH ROOM FOR VENTILATION AND EASY ACCESS FOR MAINTENANCE / NEVER REDUCE SUCTION PIPE GAUGE OR PUMP SET-UP / PREFERABLY USE CURVES INSTEAD OF ELBOWS / ATTACH THREADED FITTINGS TO TUBING TO FACILITATE MAINTENANCE OF EQUIPMENT / SEAL ALL FITTINGS WITH APPROPRIATE SEAL / HOSE NOT INCLUDED.

NO EXPONGA SU MOTOBOMBA A LA ACCIÓN DEL TIEMPO / NUNCA DEJE QUE LA BOMBA SOSTENGA POR SÍ SOLA EL PESO DE LAS TUBERÍAS DE SUCCIÓN Y LA REPRESIÓN, CONSTRUYA SOPORTES PARA APOYARLAS / MANTENGA SUFICIENTE ESPACIO PARA LA VENTILACIÓN Y FÁCIL ACCESO PARA EL MANTENIMIENTO / NUNCA REDUZCA EL CALIBRE DE LA TUBERÍA DE SUCCIÓN O RECALQUE DE LA BOMBA / USE PREFERENTEMENTE CURVAS EN LUGAR DE CODOS / ACOPLA UNIONES ROSCADAS EN LAS TUBERÍAS PARA FACILITAR EL MANTENIMIENTO DEL EQUIPO / HACER EL SELLADO DE TODAS LAS CONEXIONES CON OBTURACIÓN APROPIADA / MANGUERA NO INCLUIDAS.

NÃO EXPONHA SUA MOTOBOMBA A AÇÃO DO TEMPO / NUNCA DEIXE QUE A BOMBA SUSTENTE SOZINHA O PESO DAS TUBULAÇÕES DE SUÇÃO E RECALQUE, CONSTRUA SUPORTES PARA APOIÁ-LAS / MANTENHA ESPAÇO SUFICIENTE PARA A VENTILAÇÃO E FÁCIL ACESSO PARA MANUTENÇÃO / NUNCA REDUZA A BITOLA DA TUBULAÇÃO DE SUÇÃO OU RECALQUE DA BOMBA / USE PREFERENCIALMENTE CURVAS NO LUGAR DE COTOVELOS / ACOPLA UNIÕES ROSQUEADAS NAS TUBULAÇÕES PARA FACILITAR A MANUTENÇÃO DO EQUIPAMENTO / FAÇA A VEDAÇÃO DE TODAS AS CONEXÕES COM VEDANTE APROPRIADO / MANGUEIRAS NÃO INCLUSAS.

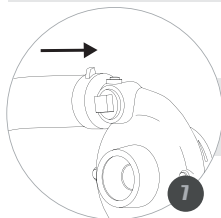
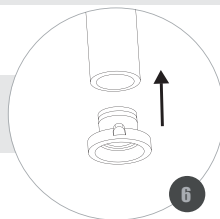


INSTALLING THE CENTRIFUGAL PUMP / INSTALANDO LA MOTOBOMBA CENTRIFUGA / INSTALANDO A MOTOBOMBA CENTRÍFUGA - II



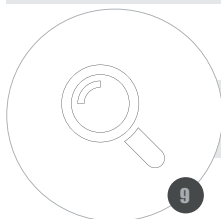
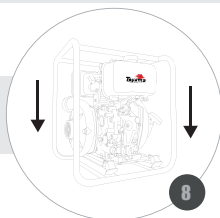
FILL THE PUMP BODY AND HOSE WITH WATER USING THE DISCHARGE NOZZLE;
LLENE EL CUERPO DE LA BOMBA Y LA MANGUERA CON AGUA, UTILIZANDO LA BOQUILLA DE DESCARGA;
ENCHÁ O CORPO DA BOMBA E A MANGUEIRA COM ÁGUA, UTILIZANDO O BOCAL DE RECALQUE;

INSTALL THE ADAPTER AT THE END OF THE DISCHARGING HOSE;
INSTALE EL ADAPTADOR EN EL EXTREMO DE LA MANGUERA DE DESCARGA;
INSTALE O ADAPTADOR NA EXTREMIDADE DA MANGUEIRA DE RECALQUE;



INSTALL THE DISCHARGE HOSE IN THE PUMP;
INSTALE LA MANGUERA DE DESCARGA EN LA MOTOBOMBA;
INSTALE A MANGUEIRA DE RECALQUE NA MOTOBOMBA;

SECURE THE MOTOR PUMP TO A SUPPORT;
FIJE LA MOTOBOMBA EN UN SOPORTE;
FIXE A MOTOBOMBA EM UM SUPORTE;



CHECK ALL HOSES BEFORE STARTING THE PUMP;
VERIFIQUE TODAS LAS MANGUERAS ANTES DE CONECTAR LA MOTOBOMBA;
VERIFIQUE TODAS AS MANGUEIRAS ANTES DE LIGAR A MOTOBOMBA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

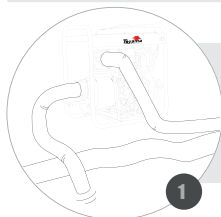
INSTALL AT LEAST ONE CHECK VALVE ON THE SETTLING TUBING, ABOUT 15 METERS FROM THE PUMP/ TO PREVENT CLOGGING, KEEP THE DRAIN FILTER AT LEAST 30 CM FROM THE BOTTOM / NEVER OPERATE THE PUMP WITHOUT WATER AS IT WILL DAMAGE THE MECHANICAL SEAL / DO NOT USE TO PUMP FLAMMABLE LIQUIDS, USE IS INTENDED TO PUMP WATER / HOSE NOT INCLUDED.

INSTALE AL MENOS UNA VÁLVULA DE RETENCIÓN EN LA TUBERÍA DE RECALQUE, MÁS O MENOS A 15 METROS DE LA MOTOBOMBA / PARA EVITAR ATASCOS, MANTENGA EL FILTRO DE DESAGÜE A UN MÍNIMO DE 30 CM DEL FONDO / NUNCA UTILICE LA MOTOBOMBA SIN AGUA, YA QUE DAÑARÁ EL SELLO MECÁNICO / NO UTILICE PARA BOMBLEAR LÍQUIDOS INFLAMABLES, EL USO ESTÁ DESTINADO A BOMBLEAR AGUA / MANGUERAS NO INCLUIDA.

INSTALE NO MÍNIMO UMA VÁLVULA DE RETENÇÃO NA TUBULAÇÃO DE RECALQUE, MAIS OU MENOS A 15 METROS DA MOTOBOMBA / PARA EVITAR ENTUPIMENTOS, MANTENHA O FILTRO DE RALO A NO MÍNIMO 30 CM DO FUNDO / NUNCA FUNCIONE A MOTOBOMBA SEM ÁGUA, POIS DANIFICARÁ O SELLO MECÂNICO / NÃO UTILIZE PARA BOMBLEAR LÍQUIDOS INFLAMÁVEIS, O USO DESTINA-SE A BOMBLEAR ÁGUA / MANGUEIRAS NÃO INCLUSAS.



PROPER POSITIONING OF THE PUMP / POSICIONAMIENTO ADECUADO DE LA MOTOBOMBA / POSICIONAMENTO ADEQUADO DA MOTOBOMBA



TO OBTAIN THE BEST PERFORMANCE FROM THE PUMP, POSITION IT NEAR THE WATER LEVEL;

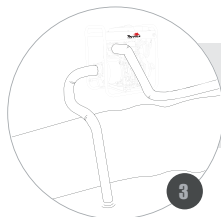
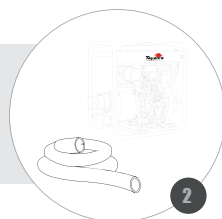
PARA OBTENERSE EL MEJOR DESEMPEÑO DE LA MOTOBOMBA, COLÓQUELA CERCA DEL NIVEL DE AGUA;

PARA SE OBTER O MELHOR DESEMPENHO DA MOTOBOMBA, POSICIONE-A PRÓXIMO DO NÍVEL DA ÁGUA;

USE HOSES OF THE REQUIRED SIZE. THIS WILL ALLOW THE PUMP TO PRODUCE THE LARGEST OUTPUT WITH THE SHORTEST PRIMING TIME;

UTILICE MANGUERAS DEL TAMAÑO NECESARIO. ESTO PERMITIRÁ QUE LA BOMBA PRODUZCA MAYOR SALIDA CON MENOR TIEMPO DE CEBADO;

USE MANGUEIRAS DO TAMANHO NECESSÁRIO. ISSO PERMITIRÁ QUE A BOMBA PRODUZA A MAIOR SAÍDA COM O MENOR TEMPO DE ESCORVA;



INCREASING SUCTION HEIGHT, THE WATER PUMP LOSS EFFICIENCY;

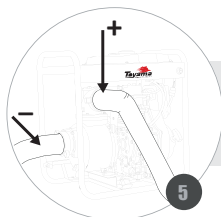
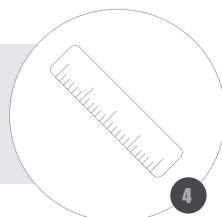
AUMENTANDO LA ALTURA DE SUCCIÓN, LA MOTOBOMBA PIERDE RENDIMIENTO;

AUMENTANDO A ALTURA DE SUÇÃO, A MOTOBOMBA PERDE RENDIMENTO;

THE LENGTH AND THE MATERIAL OF SUCTION AND DISCHARGE HOSES CAN ALSO SIGNIFICANTLY AFFECT PUMP OUTPUT;

LA LARGURA E LO MATERIAL DE LAS MANGUERAS DE DESCARGA TAMBIÉN PUEDE AFECTAR SIGNIFICATIVAMENTE LA SALIDA DE LA BOMBA;

O COMPRIMENTO E O MATERIAL DAS MANGUEIRAS DE SUÇÃO E DESCARGA TAMBÉM PODEM AFETAR SIGNIFICATIVAMENTE A SAÍDA DA BOMBA;



THE DISCHARGE CAPACITY IS GREATER THAN THE SUCTION CAPACITY;

LA CAPACIDAD DE DESCARGA ES MAYOR QUE LA CAPACIDAD DE SUCCIÓN;

A CAPACIDADE DE DESCARGA É MAIOR DO QUE A CAPACIDADE DE SUÇÃO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

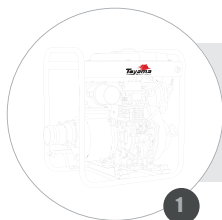
HOSE NOT INCLUDED.

MANGUERA NO INCLUIDA.

MANGUEIRAS NÃO INCLUSAS.

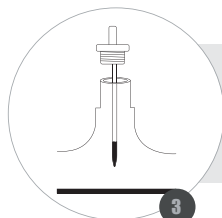
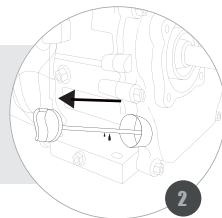


**CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR /
VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR- I**



PUT THE ENGINE ON FLAT SURFACE;
COLOQUE EL MOTOR EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
ALOQUE O MOTOR EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;

REMOVE THE CAP (DIPSTICK) AND CLEAN IT;
RETIRE LA TAPA (VARILLA) Y LÍMPIELA;
REMOVA A TAMPA (VARETA) E LIMPE-A;



**INSERT THE DIPSTICK INTO THE RESERVOIR, BUT DO NOT THREAD, AND THEN
REMOVE IT TO CHECK THE OIL LEVEL;**
*INSERTE LA VARILLA EN EL DEPÓSITO, PERO SIN ROSCAR, Y LUEGO EXTRAÍGALA
PARA COMPROBAR EL NIVEL DE ACEITE;*
*INSIRA A VARETA NO RESERVATÓRIO, MAS SEM ROSQUEAR, E DEPOIS REMOVA-A
PARA VERIFICAR O NÍVEL DE ÓLEO.*

WARNING / ATENCION/ ATENÇÃO

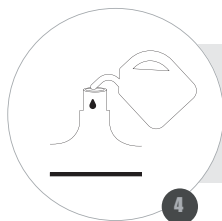
**OPERATING THE ENGINE WITH INSUFFICIENT OIL CAN CAUSE DAMAGE TO THE EQUIPMENT. ALWAYS
CHECK BEFORE STARTING / USE PROPER OIL OF GOOD QUALITY FOR 4 STROKE ENGINES.**

*EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR CON UNA CANTIDAD INSUFICIENTE DE ACEITE PUEDE CAUSAR DAÑOS AL
EQUIPO. COMPRUEBE SIEMPRE ANTES DE ARRANCAR / UTILICE ACEITE PROPIO Y DE BUENA CALIDAD PARA
MOTORES DE 4 TIEMPOS.*

*FUNCIONAR O MOTOR COM QUANTIDADE INSUFICIENTE DE ÓLEO PODE CAUSAR DANOS AO EQUIPAMENTO. VE-
RIFIQUE SEMPRE ANTES DE DAR PARTIDA / USE ÓLEO PRÓPRIO E DE BOA QUALIDADE PARA MOTORES 4 TEMPOS.*

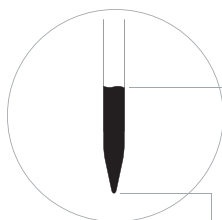
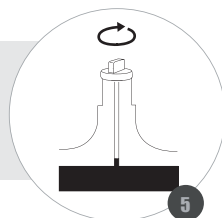


CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR / VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR- II



WHEN LEVEL IS BELOW OR NEAR THE LOWER LIMIT, COMPLETE WITH OIL, NOT EXCEEDING THE UPPER LIMIT;
CUANDO EL NIVEL ESTÁ POR DEBAJO O CERCA DEL LÍMITE INFERIOR COMPLETAR CON ACEITE, NO EXCEDIENDO EL LÍMITE SUPERIOR;
COM O NÍVEL ABAIXO OU PRÓXIMO AO LIMITE INFERIOR, COMPLETAR COM ÓLEO, NÃO EXCEDENDO O LIMITE SUPERIOR;

REINSTALL THE OIL DIPSTICK BY TIGHTENING IT;
VUELVA A COLOCAR LA VARILLA DE ACEITE ROSCANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE A VARETA DE ÓLEO ROSQUEANDO FIRMEMENTE;



UPPER LIMIT;
LÍMITE SUPERIOR;
LIMITE SUPERIOR;

LOWER LIMIT;
LÍMITE INFERIOR;
LIMITE INFERIOR;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

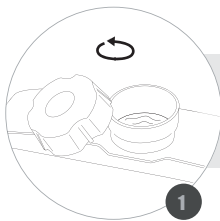
NEVER FILL THE OIL RESERVOIR BEYOND THE UPPER LIMIT. EXCESS OIL IN THE ENGINE MAY CAUSE STARTING DIFFICULTIES AND EXCESS SMOKE / THE OIL ALERT SYSTEM (AVAILABLE ON SOME EQUIPMENT) WILL AUTOMATICALLY SHUT DOWN THE ENGINE WHEN IT REACHES A LEVEL BELOW THE RECOMMENDED LEVEL.

NUNCA COMPLETAR EL DEPÓSITO DE ACEITE MÁS ALLÁ DEL LÍMITE SUPERIOR. EL EXCESO DE ACEITE EN EL MOTOR PUEDE CAUSAR DIFICULTADES EN EL ARRANQUE Y EXCESO DE HUMO / SISTEMA DE ALERTA DE NIVEL DE ACEITE (DISPONIBLE EN ALGUNOS EQUIPAMIENTOS) APAGARÁ AUTOMÁTICAMENTE EL MOTOR AL ALCANZAR UN NIVEL DE ACEITE POR DEBAJO DEL RECOMENDADO.

NUNCA COMPLETE O RESERVATÓRIO DE ÓLEO ALÉM DO LIMITE SUPERIOR. EXCESSO DE ÓLEO NO MOTOR PODE DIFICULTAR A PARTIDA E GERAR EXCESSO DE FUMAÇA / O SISTEMA DE ALERTA DE ÓLEO (DISPONÍVEL EM ALGUNS EQUIPAMENTOS) DESLIGARÁ AUTOMATICAMENTE O MOTOR AO ATINGIR O NÍVEL ABAIXO DO RECOMENDADO.

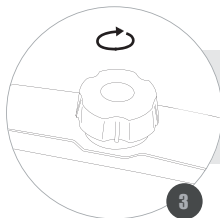
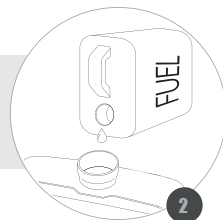


FUELING TANK / ABASTECIENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE / ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTÍVEL



REMOVE THE TANK CAP;
REMUEVA LA TAPA DEL TANQUE;
RETIRE A TAMPA DO TANQUE;

FILL WITH FUEL AND DO NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL;
COMPLETE CON COMBUSTIBLE, EVITANDO EXCEDER EL NIVEL MÁXIMO;
COMPLETE COM COMBUSTÍVEL, DE FORMA QUE NÃO EXCEDA O NÍVEL MÁXIMO;



ATTACH THE TANK CAP AND TIGHTEN FIRMLY;
ENCAJE LA TAPA Y APRIETE FIRMEMENTE;
ENCAIXE A TAMPA E APERTE FIRMEMENTE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

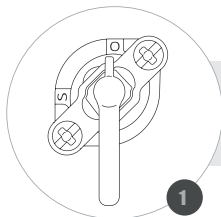
AVOID SUPPLY NEAR PLACES WITH SPARKS, FLAMES, HOT PARTS OR OTHER SOURCES OF HEAT. ALWAYS SEEK A WELL VENTILATED ÁREA / DO NOT FILL FUEL WHEN THE ENGINE IS OPERATING, WAIT FOR IT TO COOL / FUEL AND ITS VAPORS ARE EXTREMELY FLAMMABLE AND EXPLOSIVE / THE USE OF OLD FUEL, MIXTURE OF WATER OR OTHER LIQUID IS FORBIDDEN / FILL WITH THE ENGINE IN A FLAT SURFACE, USE THE HOPPER FOR FILLING, IN CASE OF AN ACCIDENTAL SPILL, CLEAN ALL SURFACES.

EVITE REABASTECER CERCA DE LUGARES COM CHISPAS, LLAMAS, PIEZAS CALIENTES U OTRAS FUENTES DE CALOR. BUSQUE SIEMPRE UN ÁREA BIEN VENTILADA / NO LLENE EL TANQUE CON EL EQUIPO EN FUNCIONAMIENTO, ESPERE A QUE EL MOTOR SE ENFRIE / EL COMBUSTIBLE Y SUS VAPORES SON EXTREMADAMENTE INFLAMABLES Y EXPLOSIVOS / ESTÁ PROHIBIDO EL USO DE COMBUSTIBLES USADOS, MEZCLADOS CON AGUA U OTROS LIQUIDOS / ABASTEZCA CON EL MOTOR NIVELADO, UTILIZANDO UN EMBUDO, EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE TODAS LAS SUPERFICIES.

EVITE ABASTECER PRÓXIMO A LOCAIS COM FAÍSCAS, CHAMAS, PEÇAS QUENTES OU OUTRAS FONTES DE CALOR. PROCURE SEMPRE UMA ÁREA BEM VENTILADA / NÃO ABASTEÇA COM O EQUIPAMENTO FUNCIONANDO, AGUARDE O MOTOR ESFRIAR / O COMBUSTÍVEL E SEUS VAPORES SÃO EXTREMAMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS / O USO DE COMBUSTÍVEIS VELHOS, MISTURADOS COM ÁGUA OU OUTRO LIQUIDO É PROIBIDO / ABASTEÇA COM MOTOR NIVELADO, UTILIZE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE TODAS AS SUPERFÍCIES.

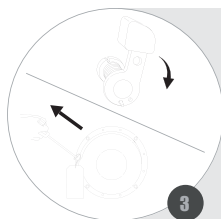
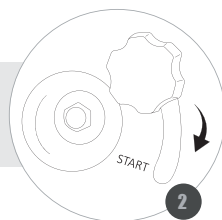


TURNING ON THE DIESEL ENGINE WITH MANUAL STARTER / ENCENDIENDO EL MOTOR DIESEL CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR DIESEL COM PARTIDA MANUAL - I



PLACE THE FUEL REGISTER IN THE OPEN POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN ABIERTO;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO ABERTO;

SET THE THROTTLE LEVER TO THE START POSITION;
COLOQUE LA PALANCA DE ACELERACIÓN EN LA POSICIÓN START;
POSICIONE A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO NA POSIÇÃO START;



HOLD THE HANDLE AND PUSH THE DECOMPRESSOR LEVER DOWN, PULL THE HANDLE UNTIL THE LEVER IS STOPPED IN THE DOWN POSITION WITHOUT THE OPERATOR HOLDING IT;
ASEGURE LA MANIJA Y TIRE DE LA PALANCA DEL DESCOMPRESOR PARA ABAJO, TIRE DE LA MANIJA HASTA QUE LA PALANCA ESTE PARADO EN LA POSICIÓN PARA ABAJO SIN EL OPERARIO ESTAR ASEGURANDO;
SEGURE O MANÍPULO E EMPURRE A ALAVANCA DO DESCOMPRESSOR PARA BAIXO, PUXE O MANIPULO ATÉ QUE A ALAVANCA ESTEJA PARADA NA POSIÇÃO PARA BAIXO SEM O OPERADOR ESTAR SEGURANDO-A;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

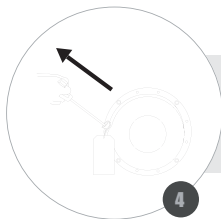
CHECK THE FUEL TANK BEFORE STARTING THE ENGINE / CHECK THE OIL LEVEL BEFORE STARTING THE ENGINE / AVOID CLOSED AND UNVENTILATED LOCATIONS, EXHAUST GASES ARE HIGHLY TOXIC.

VERIFIQUE EL NIVEL DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE ANTES DE ENCENDER EL MOTOR / VERIFIQUE EL NIVEL DE ACEITE ANTES DE ENCENDER EL MOTOR / EVITE LUGARES CERRADOS Y SIN VENTILACIÓN, LOS GASES DEL ESCAPE SON ALTAMENTE TÓXICOS.

VERIFIQUE O NÍVEL DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL ANTES DE DAR PARTIDA NO MOTOR / VERIFIQUE O NÍVEL DO RESERVATÓRIO DE ÓLEO ANTES DE PARTIR O MOTOR / EVITE LOCAIS FECHADOS E SEM VENTILAÇÃO, OS GASES DO ESCAPAMENTO SÃO ALTAMENTE TÓXICOS.



TURNING ON THE DIESEL ENGINE WITH MANUAL STARTER / ENCENDIENDO EL MOTOR DIESEL CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR DIESEL COM PARTIDA MANUAL – II



THEN PULL THE HANDLE AT ONCE UNTIL THE ENGINE STARTS;
A CONTINUACIÓN, TIRE DE LA MANIJA DE UNA SOLA VEZ HASTA QUE EL MOTOR ENTRE EN FUNCIONAMIENTO;
EM SEGUIDA PUXE O MANÍPULO DE UMA SÓ VEZ ATÉ QUE O MOTOR ENTRE EM FUNCIONAMENTO;

IF ENGINE DOES NOT START, REPEAT STEPS 3 AND 4;
SI EL MOTOR NO SE ENCIENDE, REPITA LOS PASOS N° 3 Y 4;
CASO O MOTOR NÃO LIGUE, REPITA OS PASSOS N° 3 E 4;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

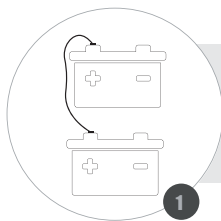
RAPID RETRACTION OF STARTER CORD (KICKBACK) WILL PULL HAND AND ARM TOWARD ENGINE FASTER THAN YOU CAN LET IT GO, THIS MAY CAUSE BROKEN BONES / ONLY PULL THE ROPE WHEN THE ENGINE IS COMPLETELY STOPPED, OTHERWISE THE ENGINE MAY BE DAMAGED.

LA RETRACCIÓN RÁPIDA DE LA MANIJA DE ARRANQUE MOVIMENTARÁ EL BRAZO EN DIRECCIÓN AL MOTOR, PODIENDO RESULTAR EN HUESOS QUEBRADOS, FRACTURAS Y CONTUSIONES / SÓLO TIRE DE LA CUERDA CUANDO EL MOTOR ESTÉ COMPLETAMENTE PARADO, DE LO CONTRARIO EL MOTOR PUEDE SUFRIR DAÑOS.

A RETRAÇÃO RÁPIDA DO MANIPULO DE PARTIDA MOVIMENTARÁ O BRAÇO EM DIREÇÃO AO MOTOR, PODENDO RESULTAR EM OSSOS QUEBRADOS, FRATURAS E CONTUSÕES / SOMENTE PUXE A CORDA QUANDO O MOTOR ESTIVER COMPLETAMENTE PARADO, CASO CONTRÁRIO, O MOTOR PODE SOFRER DANOS.

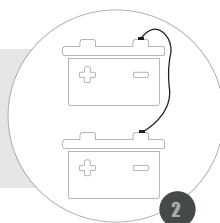


BATTERY CONNECTION FOR ENGINES WITH ELECTRIC STARTER / CONEXION DE LA BATERIA PARA MOTORES COM ARRANQUE ELECTRICO / CONEXÃO DA BATERIA PARA MOTORES COM PARTIDA ELÉTRICA



CONNECT THE POSITIVE (+) BATTERY LEAD TO THE POSITIVE (+) BATTERY TERMINAL;
CONECTE EL CABLE POSITIVO DE LA BATERÍA (+) AL TERMINAL POSITIVO DE LA BATERÍA (+);
CONECTE O CABO POSITIVO DA BATERIA (+) AO TERMINAL POSITIVO DA BATERIA (+);

CONNECT THE NEGATIVE BATTERY CABLE (-) TO THE NEGATIVE (-) BATTERY TERMINAL;
CONECTE EL CABLE NEGATIVO DE LA BATERÍA (-) AL TERMINAL NEGATIVO DE LA BATERÍA (-);
CONECTE O CABO NEGATIVO DA BATERIA (-) AO TERMINAL NEGATIVO DA BATERIA (-);



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

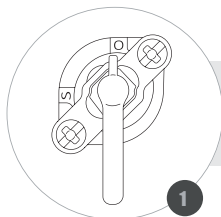
DO NOT SWITCH THE POLARITY OF THE BATTERY, IT CAN DAMAGE THE EQUIPMENT / THE BATTERY MAY EXPLODE, KEEP AWAY FROM HEAT AND SPARKS/ THE BATTERY FLUID CONTAINS SULFURIC ACID. IN CASE OF CONTACT WITH SKIN, WASH IMMEDIATELY WITH WATER AND SEEK MEDICAL ATTENTION / CHECK THE BATTERY ELECTRODE EVERY MONTH / THE BATTERY DOES NOT COME WITH THE PRODUCT.

NO INVIERTA LA POLARIDAD DE LA BATERÍA, PUEDEN PRODUCIRSE DAÑOS EN EL EQUIPO / LA BATERÍA PUEDE EXPLOTAR, MANTENGALA ALEJADA DE FUENTES DE CALOR Y CHISPAS / EL FLUIDO DE LA BATERÍA CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO, EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL, LAVE INMEDIATAMENTE CON AGUA Y BUSQUE ATENCIÓN MÉDICA / REVISE EL ELÉCTRODO DE LA BATERIA TODOS LOS MESES/ LA BATERIA NO ACOMPAÑA EL PRODUCTO..

NÃO INVERTA A POLARIDADE DA BATERIA, PODEM OCORRER DANOS NO EQUIPAMENTO / A BATERIA PODE EXPLODIR, MANTENHA AFASTADO DE FONTES DE CALOR E FAÍSCAS / OS FLUÍDOS DA BATERIA CONTEM ÁCIDO SULFÚRICO, EM CASO DE CONTATO COM A PELE LAVE IMEDIATAMENTE COM ÁGUA E PROCURE ATENDIMENTO MÉDICO / VERIFICAR O ELETRODO DA BATERIA TODO MÊS / BATERIA NÃO ACOMPANHA O PRODUTO.

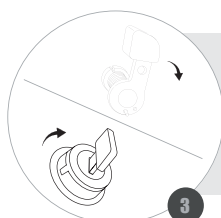
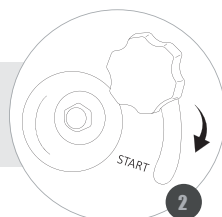


TURNING ON THE DIESEL ENGINE WITH ELECTRICT STARTER / ENCENDIENDO EL MOTOR DIESEL CON ARRANQUE ELECTRICO / LIGANDO O MOTOR DIESEL COM PARTIDA ELÉTRICA



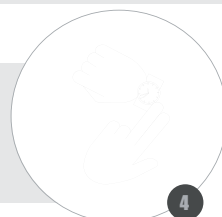
**PLACE THE FUEL REGISTER IN THE OPEN POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN ABIERTO;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO ABERTO;**

**SET THE THROTTLE LEVER TO THE START POSITION;
COLOQUE LA PALANCA DE ACCELERACIÓN EN LA POSICIÓN START;
POSICIONE A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO NA POSIÇÃO START;**



**HOLD THE DECOMPRESSOR, AND TURN THE IGNITION KEY CLOCKWISE, HOLDING FOR AT MOST 5 SECONDS. THEN RELEASE THE DECOMPRESSOR;
ASEGURE EL DESCOMPRESOR Y GIRE LA LLAVE DE ARRANQUE EN EL SENTIDO HORARIO, MANTENIENDO UN MÁXIMO DE 5 SEGUNDOS. ENTONCES SUELTE EL DESCOMPRESOR;
SEGURE O DESCOMPRESOR E GIRE A CHAVE DE PARTIDA NO SENTIDO HORÁRIO, SEGURANDO NO MÁXIMO 5 SEGUNDOS. ENTÃO SOLTE O DESCOMPRESOR;**

**IF THE ENGINE DOES NOT START WITHIN 5 SECONDS, WAIT APPROXIMATELY 15 SECONDS, THEN REPEAT THE START OPERATION;
SI EL MOTOR NO ARRANCA EN 5 SEGUNDOS, ESPERE APROXIMADAMENTE 15 SEGUNDOS, REPITA LA OPERACIÓN DE ARRANQUE;
SE O MOTOR NÃO PARTIR EM 5 SEGUNDOS, ESPERE APROXIMADAMENTE 15 SEGUNDOS, ENTÃO REPITA A OPERAÇÃO DE PARTIDA;**



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

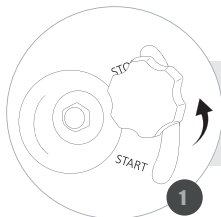
**CHECK THE FUEL TANK BEFORE STARTING THE ENGINE / CHECK THE OIL LEVEL BEFORE STARTING THE ENGINE
/ AVOID CLOSED AND UNVENTILATED LOCATIONS, EXHAUST GASES ARE HIGHLY TOXIC / AVOID KEEPING THE STARTER SWITCHED ON FOR MORE THAN 5 SECONDS.**

VERIFIQUE EL NIVEL DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE ANTES DE ENCENDER EL MOTOR / VERIFIQUE EL NIVEL DE ACEITE ANTES DE ENCENDER EL MOTOR / EVITE LUGARES CERRADOS Y SIN VENTILACIÓN, LOS GASES DEL ESCAPE SON ALTAMENTE TÓXICOS / EVITE MANTENER LA LLAVE DE ARRANQUE ACCIONADA POR MÁS DE 5 SEGUNDOS.

VERIFIQUE O NÍVEL DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL ANTES DE PARTIR O MOTOR / VERIFIQUE O NÍVEL DO RESERVATÓRIO DE ÓLEO ANTES DE PARTIR O MOTOR / EVITE LOCAIS FECHADOS E SEM VENTILAÇÃO, OS GASES DO ESCAPAMENTO SÃO ALTAMENTE TÓXICOS / EVITE MANTER A CHAVE DE PARTIDA ACIONADA POR MAIS DE 5 SEGUNDOS.

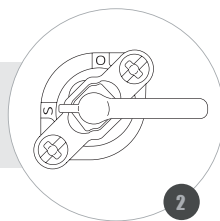


TURNING OFF THE DIESEL ENGINE WITH MANUAL STARTER / APAGANDO EL MOTOR DIESEL CON ARRANQUE MANUAL / DESLIGANDO O MOTOR DIESEL COM PARTIDA MANUAL



**MOVE THE THROTTLE LEVER LEVER TO THE STOP POSITION;
MUEVA LA PALANCA DE ACELERACIÓN PARA LA POSICIÓN STOP;
MOVA A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO PARA A POSIÇÃO STOP;**

**PLACE THE FUEL REGISTER IN THE CLOSE POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN CERRADO;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO FECHADO;**



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

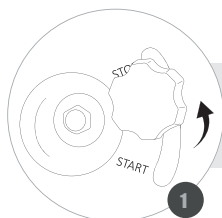
BEFORE SWITCHING OFF THE ENGINE, LET IT RUN FOR THREE MINUTES, WITH NO LOAD. SUDDEN STOPPING OF THE ENGINE MAY CAUSE AN ABNORMAL INCREASE IN ITS TEMPERATURE / DO NOT USE THE DECOMPRESSOR LEVER TO STOP THE ENGINE / THE EXHAUST WILL REMAIN HOT FOR A FEW MINUTES EVEN AFTER TUNING OFF THE ENGINE.

ANTES DE APAGAR EL MOTOR, DEJE QUE OPERE DURANTE TRES MINUTOS, SIN CARGA. LA PARADA REPENTINA DEL MOTOR PUEDE CAUSAR UN AUMENTO ANORMAL DE SU TEMPERATURA / NO UTILICE LA PALANCA DEL DECOMPRESOR PARA DETENER EL MOTOR / EL MOFLE PERMANECERÁ CALIENTE POR ALGUNOS MINUTOS INCLUSO DESPUÉS DE APAGAR EL MOTOR.

ANTES DE DESLIGAR O MOTOR DEIXE-O OPERANDO DURANTE TRÊS MINUTOS, SEM CARGA. A PARADA REPENTINA DO MOTOR PODERÁ CAUSAR AUMENTO ANORMAL DE SUA TEMPERATURA / NÃO UTILIZE A ALAVANCA DO DECOMPRESSOR PARA PARAR O MOTOR / O ESCAPAMENTO PERMANECERÁ QUENTE POR ALGUNS MINUTOS MESMO APÓS DESLIGAR O MOTOR.

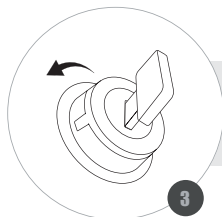
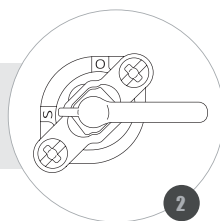


TURNING OFF THE DIESEL ENGINE WITH ELECTRIC STARTER / APAGANDO EL MOTOR CON ARRANQUE ELECTRICO / DESLIGANDO O MOTOR DIESEL COM PARTIDA ELÉTRICA



MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE STOP POSITION;
MUEVA LA PALANCA DE ACELERACIÓN PARA LA POSICIÓN STOP;
MOVA A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO PARA A POSIÇÃO STOP;

PLACE THE FUEL REGISTER IN THE CLOSE POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN CERRADO;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO FECHADO;



TURN THE IGNITION KEY COUNTER-CLOCKWISE;
GIRE LA LLAVE DE ARRANQUE EN EL SENTIDO ANTIHORARIO;
GIRE A CHAVE DE PARTIDA NO SENTIDO ANTI-HORÁRIO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

BEFORE SWITCHING OFF THE ENGINE, LET IT RUN FOR THREE MINUTES, WITH NO LOAD. SUDDEN STOPPING OF THE ENGINE MAY CAUSE AN ABNORMAL INCREASE IN ITS TEMPERATURE / DO NOT USE THE DECOMPRESSOR LEVER TO STOP THE ENGINE / THE EXHAUST WILL REMAIN HOT FOR A FEW MINUTES EVEN AFTER TUNING OFF THE ENGINE.

ANTES DE APAGAR EL MOTOR, DEJE QUE OPERE DURANTE TRES MINUTOS, SIN CARGA. LA PARADA REPENTINA DEL MOTOR PUEDE CAUSAR UN AUMENTO ANORMAL DE SU TEMPERATURA / NO UTILICE LA PALANCA DEL DECOMPRESOR PARA DETENER EL MOTOR / EL MOFLE PERMANECERÁ CALIENTE POR ALGUNOS MINUTOS INCLUSO DESPUÉS DE APAGAR EL MOTOR.

ANTES DE DESLIGAR O MOTOR DEIXE-O OPERANDO DURANTE TRÊS MINUTOS, SEM CARGA. A PARADA REPENTINA DO MOTOR PODERÁ CAUSAR AUMENTO ANORMAL DE SUA TEMPERATURA / NÃO UTILIZE A ALAVANCA DO DESCOMPRESSOR PARA PARAR O MOTOR / O ESCAPAMENTO PERMANECERÁ QUENTE POR ALGUNS MINUTOS MESMO APÓS DESLIGAR O MOTOR.



MAINTENANCE SCHEDULE / CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO / CRONOGRAMA DE MANUTENÇÃO

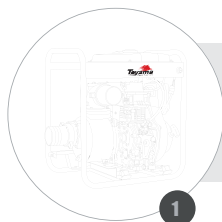
IN THE FIRST 20 HOURS OR 1° MONTH • REPLACE OIL ENGINE • CHECK INTAKE AND EXHAUST VALVE CLEARANCE* • CLEAN THE AIR FILTER	EN LAS PRIMERAS 20 HORAS O 1° MES • CAMBIAR EL ACEITE DEL MOTOR • CAMBIAR HOLGURA DE VÁLVULA DE ADMISIÓN Y AGOTAMIENTO* • LIMPIAR EL FILTRO DE AIRE	NAS PRIMEIRAS 20 HORAS OU 1° MÊS • TROCAR ÓLEO DO MOTOR • VERIFICAR FOLGA DA VÁLVULA DE ADMISSÃO E EXAUSTÃO* • LIMPAR FILTRO DE AR
EACH 100 HOURS OR 3 MONTHS • REPLACE OIL ENGINE • CLEAN THE AIR FILTER	CADA 100 HORAS O 3 MESES • CAMBIAR EL ACEITE DEL MOTOR • LIMPIAR EL FILTRO DE AIRE	A CADA 100 HORAS OU 3 MESES • TROCAR ÓLEO DO MOTOR • LIMPAR FILTRO DE AR
EACH 500 HOUR OR 6 MONTHS • TIGHTEN THE MOTOR HEAD BOLTS* • CLEAN (REPLACE IF NECESSARY) THE FUEL FILTER • REPLACE THE AIR FILTER • CLEAN OIL FILTER; • CHECK THE FUEL INJECTION PUMP* • CHECK INJECTION NOZZLE* • CHECK (REPLACE IF NECESSARY) FUEL HOSE * • ADJUST INTAKE AND EXHAUST VALVE CLEARANCE*	CADA 500 HORAS O 6 MESES • APRIETE LOS TORNILLOS DE LA CULATA* • LIMPIAR (CAMBIAR SI ES NECESARIO) EL FILTRO DE COMBUSTIBLE • CAMBIAR EL FILTRO DE AIRE • LIMPIAR EL FILTRO DE ACEITE • REVISE LA BOMBA DE INYECCIÓN DE COMBUSTIBLE* • REVISE LOS INYECTORES* • VERIFICAR (SUBSTITUIR SI NECESARIO) TUBO DE COMBUSTIBLE* • AJUSTAR LA HOLGURA VÁLVULA DE ADMISIÓN Y ESCAPE*	A CADA 500 HORAS OU 6 MESES • APORTE OS PARAFUSOS DO CABEÇOTE DO MOTOR* • LIMPAR (TROCAR SE NECESSÁRIO) O FILTRO DE COMBUSTÍVEL • SUBSTITUIR O FILTRO DE AR • LIMPAR FILTRO DE ÓLEO • VERIFICAR A BOMBA DE INJEÇÃO DE COMBUSTÍVEL* • VERIFICAR BICO DE INJEÇÃO* • VERIFICAR (SUBSTITUIR SE NECESSÁRIO) TUBO DE COMBUSTÍVEL* • AJUSTAR FOLGA VÁLVULA DE ADMISSÃO E EXAUSTÃO*
EACH 1000 HOUR OR 12 MONTHS • REPLACE THE OIL FILTER* • REPLACE THE FUEL FILTER • CHECK THE VALVES / RODS* • REPLACE THE PISTON RINGS*	CADA 1000 HORAS O 12 MESES • CAMBIAR EL FILTRO DE ACEITE* • CAMBIAR EL FILTRO DE COMBUSTIBLE • VERIFICAR LAS VÁLVULAS / VARILLAS* • CAMBIAR LOS ANILLOS DEL PISTÓN*	A CADA 1000 HORAS OU 12 MESES • SUBSTITUIR O FILTRO DE ÓLEO* • SUBSTITUIR O FILTRO DE COMBUSTÍVEL • VERIFICAR AS VÁLVULAS / VARETAS* • SUBSTITUIR OS ANÉIS DO PISTÃO*

***THESE SERVICES MUST BE DONE AT AUTHORIZED TOYAMA TECHNICAL ASSISTANCE**

***ESTOS SERVICIOS DEBEN SER REALIZADOS EN UNA ASISTENCIA TÉCNICA TOYAMA AUTORIZADA.**

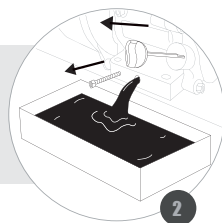
***ESTES SERVIÇOS DEVEM SER REALIZADOS NAS ASSISTÊNCIAS TÉCNICAS AUTORIZADAS TOYAMA**

REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR— I



PLACE THE ENGINE ON A FLAT SURFACE;
COLOQUE EL MOTOR EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
COLOQUE O MOTOR EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;

REMOVE THE OIL DIPSTICK AND THE OIL DRAIN BOLT, DRAIN ALL THE OIL IN A SUITABLE CONTAINER;
REMUEVA LA VARILLA DE ACEITE Y EL TORNILLO DE DRENAJE, AGOTE TODO EL ACEITE EN UN RECIPIENTE ADECUADO;
RETIRE A VARETA DE ÓLEO E O PARAFUSO DE DRENAGEM DO ÓLEO, ESGOTANDO TODO O ÓLEO EM UM RECIPIENTE ADEQUADO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

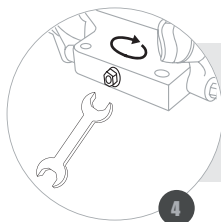
INCLINAR O MOTOR PODE CAUSAR VAZAMENTO DE ÓLEO OU COMBUSTÍVEL / WHILE THE ENGINE IS STILL WARM, DRAIN THE CRANKCASE OIL / TOYAMA ENGINES DO NOT COME WITH OIL IN THE CRANKCASE.

INCLINAR EL MOTOR PUEDE OCACIONAR FUGA DE ACEITE O COMBUSTIBLE / MIENTRAS EL MOTOR ESTE TIBIO, ESCURRA EL ACEITE DEL CÁRTER / LOS MOTORES TOYAMA NO VIENEN CON ACEITE EN EL CÁRTER.

INCLINAR O MOTOR PODE CAUSAR VAZAMENTO DE ÓLEO OU COMBUSTÍVEL / O ÓLEO EM TEMPERATURA MORNA É MAIS FÁCIL DE DRENAR / OS MOTORES TOYAMA NÃO ACOMPANHAM ÓLEO NO CÁRTER.

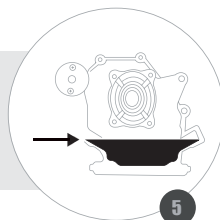


REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR— II



REINSTALL AND TIGHTEN THE OIL DRAIN BOLT;
COLOQUE NUEVAMENTE Y APRIETE EL TORNILLO DE DRENAJE DE ACEITE;
RECOLOQUE E APORTE O PARAFUSO DE DRENAGEM DE ÓLEO;

FILL THE OIL RESERVOIR TO THE RECOMMENDED MAXIMUM LEVEL;
LLENE EL DEPÓSITO DE ACEITE HASTA EL NIVEL MÁXIMO RECOMENDADO;
PREENCHA O RESERVATÓRIO DO ÓLEO ATÉ O NÍVEL MÁXIMO RECOMENDADO;



PUT THE OIL DIPSTICK BACK AND TIGHTEN IT;
VUELVA A COLOCAR LA VARILLA DE ACEITE ROSCANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE A VARETA DE ÓLEO ROSQUEANDO FIRMEMENTE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

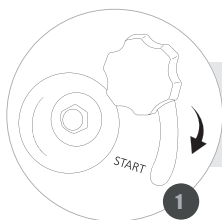
USE THE FUNNEL FOR FILLING, IN CASE OF CARELESS SPILLING, CLEAN THE GROUND TO AVOID SLIPPING / OPERATING THE ENGINE WITH LOW OIL LEVEL MAY CAUSE DAMAGE TO THE EQUIPMENT / THE OIL ALERT SYSTEM (AVAILABLE ON SOME EQUIPMENT) WILL AUTOMATICALLY SHUT DOWN THE ENGINE WHEN IT REACHES A LEVEL BELOW THE RECOMMENDED LEVEL / DISCARD USED OIL IN A CORRECT LOCATION.

EVITAR DERRAMAR EL ACEITE SOBRE EL PISO; EN CASO DE DERRAMAR ACCIDENTALMENTE, LIMPIE EL PISO PARA EVITAR ACCIDENTES / OPERAR EL MOTOR CON BAJO NIVEL DE ACEITE PUEDE CAUSAR DAÑOS EN EL EQUIPO / SISTEMA DE ALERTA DE NIVEL DE ACEITE (DISPONIBLE EN ALGUNOS EQUIPAMIENTOS) APAGARÁ AUTOMÁTICAMENTE EL MOTOR AL ALCANZAR UN NIVEL DE ACEITE POR DEBAJO DEL RECOMENDADO / DESECHE EL ACEITE USADO EN EL LUGAR CORRECTO.

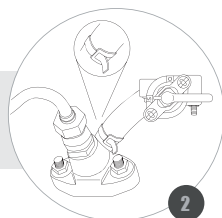
USE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE O CHÃO PARA EVITAR ACIDENTES / FUNCIONAR O MOTOR COM NÍVEL DE ÓLEO BAIXO PODE CAUSAR DANOS NO EQUIPAMENTO / O SISTEMA DE ALERTA DE ÓLEO (DISPONÍVEL EM ALGUNS EQUIPAMENTOS) DESLIGARÁ AUTOMATICAMENTE O MOTOR AO ATINGIR O NÍVEL ABAIXO DO RECOMENDADO / DESCARTE O ÓLEO USADO EM LOCAL CORRETO.



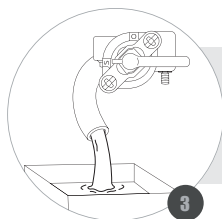
REMOVING AIR FROM THE PIPE / RETIRANDO EL AIRE DE LA TUBULACION / RETIRANDO O AR DA TUBULAÇÃO - I



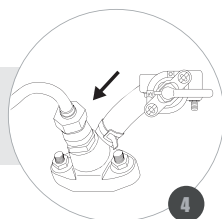
SET THE THROTTLE LEVER TO THE START POSITION;
COLOQUE LA PALANCA DE ACELERACIÓN EN LA POSICIÓN START;
POSICIONE A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO NA POSIÇÃO START;



REMOVE THE CLAMP FROM THE FUEL PIPE;
RETIRE LA ABRAZADERA DEL TUBO DE COMBUSTIBLE;
RETIRE A ABRAÇADEIRA DO TUBO DE COMBUSTÍVEL;



DISCONNECT THE TUBE AND DRAIN THE FUEL INTO A SUITABLE RESERVOIR UNTIL NO BUBBLE EXISTS;
DESCONECTE EL TUBO Y DRENE EL COMBUSTIBLE EN UN DEPÓSITO ADECUADO, HASTA QUE NO HAYA BURBUJA;
DESCONECTE O TUBO E DRENE O COMBUSTÍVEL EM UM RESERVATÓRIO ADEQUADO, ATÉ QUE NÃO EXISTA BOLHA;



RECONNECT THE FUEL LINE;
VUELVA A CONECTAR EL TUBO DE COMBUSTIBLE;
RECONECTE O TUBO DE COMBUSTÍVEL;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

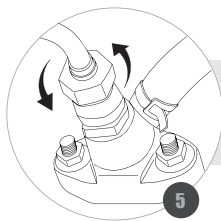
THIS PROCEDURE SHOULD BE PERFORMED WHEN: FINISHING THE FUEL IN THE TANK; OR 1ST USE OF THE ENGINE; OR AFTER MAINTENANCE.

ESTE PROCEDIMIENTO DEBE REALIZARSE CUANDO: ACABAR EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE; O 1 ° USO DEL MOTOR; O DESPUÉS DEL MANTENIMIENTO.

ESSE PROCEDIMENTO DEVE SER REALIZADO QUANDO: ACABAR O COMBUSTÍVEL DO TANQUE; OU 1 ° UTILIZAÇÃO DO MOTOR; OU APÓS MANUTENÇÃO.



REMOVING AIR FROM THE PIPE / RETIRANDO EL AIRE DE LA TUBULACION / RETIRANDO O AR DA TUBULAÇÃO - II

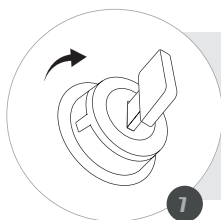
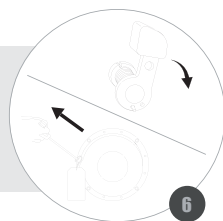


USING A WRENCH, LOOSEN THE NUT OF THE HIGH PRESSURE PIPE;
CON UNA LLAVE COMBINADA SUELTE LA TUERCA DEL TUBO DE ALTA PRESIÓN;
COM UMA CHAVE COMBINADA SOLTE A PORCA DO TUBO DE ALTA PRESSÃO;

FOR ENGINES WITH MANUAL STARTING, SECURE THE DESCOMPRESSOR AND PULL RETRACTILE UNTIL ALL AIR LEAVES THE TUBING;

PARA MOTORES CON ARRANQUE MANUAL, ASEGURE EL DESCOMPRESOR Y TIRE DEL RETRACTIL HASTA QUE TODO EL AIRE SALGA DE LA TUBERÍA;

PARA MOTORES COM PARTIDA MANUAL, SEGRE O DESCOMPRESSOR E PUXE O RETRÁTIL ATÉ QUE TODO AR SAIA DA TUBULAÇÃO;



FOR ELECTRIC STARTER MOTORS, SECURE THE DESCOMPRESSOR AND OPERATE THE STARTER AND HOLD UNTIL ALL AIR IS REMOVED;

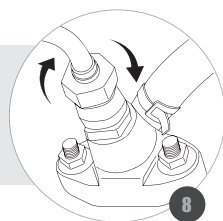
PARA MOTORES CON ARRANQUE ELÉCTRICO, ASEGURE EL DESCOMPRESOR Y ACCIONE LA LLAVE DE ARRANQUE Y SUJÉTELA HASTA QUE TODO EL AIRE SEA REMOVIDO;

PARA MOTORES COM PARTIDA ELÉTRICA, SEGRE O DESCOMPRESSOR E ACIONE A CHAVE DE PARTIDA E SEGURANDO-A ATÉ QUE TODO AR SEJA REMOVIDO;

THEN TIGHTEN THE NUT OF THE HIGH-PRESSURE TUBE AND TURN ON YOUR ENGINE NORMALLY;

A CONTINUACIÓN, VUELVA A COLOCAR LA TUERCA DEL TUBO DE ALTA PRESIÓN Y CONECTE NORMALMENTE SU MOTOR;

EM SEGUIDA REAPERTE A PORCA DO TUBO DE ALTA PRESSÃO E LIGUE NORMALMENTE SEU MOTOR;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

THIS PROCEDURE SHOULD BE PERFORMED WHEN: FINISHING THE FUEL IN THE TANK; OR 1ST USE OF THE ENGINE; OR AFTER MAINTENANCE.

ESTE PROCEDIMIENTO DEBE REALIZARSE CUANDO: ACABAR EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE; O 1 ° USO DEL MOTOR; O DESPUÉS DEL MANTENIMIENTO.

ESSE PROCEDIMENTO DEVE SER REALIZADO QUANDO: ACABAR O COMBUSTÍVEL DO TANQUE; OU 1ª UTILIZAÇÃO DO MOTOR; OU APÓS MANUTENÇÃO.

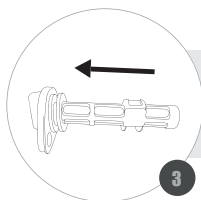
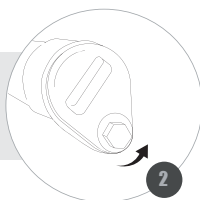


CLEANING THE OIL FILTER OF THE ENGINE / LIMPIEZA DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR / LIMPEZA DO FILTRO DE ÓLEO DO MOTOR - I



THE CRANKCASE MUST BE EMPTY (WITHOUT OIL);
EL CÁRTER DEBE ESTAR VACÍO (SIN ACEITE);
O CÁRTER DEVE ESTAR VAZIO (SEM ÓLEO);

REMOVE THE FIXATION SCREW AND THE CAP;
QUITE EL TORNILLO DE FIJACIÓN Y LA TAPA;
REMOVA O PARAFUSO DE FIXAÇÃO E A TAMPA;



REMOVE THE OIL FILTER;
QUITE EL FILTRO DE ACEITE;
REMOVA O FILTRO DE ÓLEO;

CLEAN THE FILTER WITH NON-FLAMMABLE SOLVENT;
REALICE LA LIMPIEZA DEL FILTRO CON DISOLVENTE NO INFLAMABLE;
REALIZE A LIMPEZA DO FILTRO COM SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

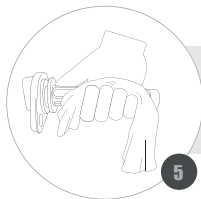
IN CASE OF ACCIDENTAL SPILL, CLEAN THE FLOOR TO AVOID ACCIDENTS.

EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE EL SUELO PARA EVITAR ACCIDENTES.

EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE O CHÃO PARA EVITAR ACIDENTES.

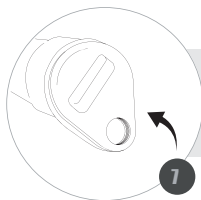


CLEANING THE OIL FILTER OF THE ENGINE / LIMPIEZA DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR / LIMPEZA DO FILTRO DE ÓLEO DO MOTOR - II



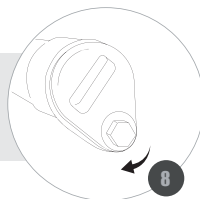
DRY THE FILTER COMPLETELY;
SEQUE COMPLETAMENTE EL FILTRO;
SEQUE TOTALMENTE O FILTRO;

CHECK THE CONDITION OF THE O-RING;
COMPRUEBE LA CONDICIÓN DEL ANILLO TÓNICO;
VERIFIQUE A CONDIÇÃO DO ANEL O-RING;



RETIGHTEN THE OIL CAP;
VUELVA A COLOCAR LA TAPA DEL ACEITE;
REAPERTE A TAMPA DO ÓLEO;

REPLACE AND RETIGHTEN THE SET SCREW;
VUELVA A COLOCAR Y VUELVA A COLOCAR EL TORNILLO DE FIJACIÓN;
RECOLOQUE E REAPERTE O PARAFUSO DE FIXAÇÃO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

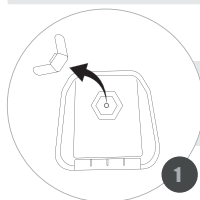
IN CASE OF ACCIDENTAL SPILL, CLEAN THE FLOOR TO AVOID ACCIDENTS.

EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE EL SUELO PARA EVITAR ACCIDENTES.

EM CASO DE DERRAMAMENTO ACCIDENTAL, LIMPE O CHÃO PARA EVITAR ACIDENTES.

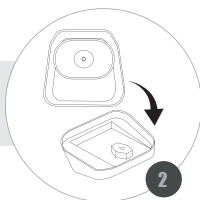


AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR



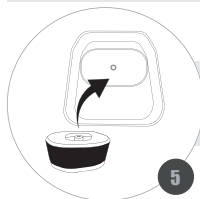
REMOVE THE BUTTERFLY NUT;
RETIRE LA TUERCA DE MARIPOSA
RETIRE A PORCA BORBOLETA

REMOVE THE COVER;
RETIRE LA TAPA;
RETIRE A TAMPA;



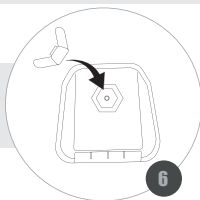
REMOVE THE FILTER ELEMENT;
QUITE EL ELEMENTO DEL FILTRO;
REMOVA O ELEMENTO DO FILTRO;

THE ELEMENT MUST BE CLEANED WITH COMPRESSED AIR AT LOW PRESSURE, INJECTED FROM THE INSIDE OUT;
EL ELEMENTO DEBE LIMPIARSE CON AIRE COMPRIMIDO A BAJA PRESIÓN, INYECTADO DESDE DENTRO HACIA AFUERA;
O ELEMENTO DEVE SER LIMPO COM AR COMPRIMIDO EM BAIXA PRESSÃO, INJETADO DE DENTRO PARA FORA;



REPLACE THE FILTER ELEMENT;
VUELVA A COLOCAR EL ELEMENTO DEL FILTRO;
RECOLOQUE O ELEMENTO DO FILTRO;

REPLACE THE CAP AND RETIGHTEN THE BUTTERFLY NUT;
VUELVA A COLOCAR LA TAPA Y VUELVA A COLOCAR LA TUERCA DE MARIPOSA;
RECOLOQUE A TAMPA E REAPERTE A PORCA BORBOLETA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

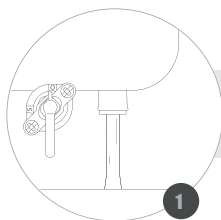
WHEN OPERATING THE MOTOR IN DUSTY AREAS, CLEAN THE AIR FILTER MORE OFTEN, IF NECESSARY EVERY 3 MONTHS / OPERATING THE ENGINE WITHOUT THE AIR FILTER OR DIRTY AIR FILTER WILL CAUSE DIRT TO ENTER THE ENGINE, CAUSING PREMATURE WEAR.

AL OPERAR EN ÁREAS POLVORIENTAS, LIMPIE EL FILTRO DE AIRE CON MÁS FRECUENCIA, SI ES NECESARIO CADA 3 MESES / FUNCIONAR EL MOTOR SIN EL FILTRO DE AIRE O CON EL FILTRO DE AIRE SUCIO HARÁ QUE LA SUCIEDAD ENTRE EN EL MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO.

AO OPERAR O MOTOR EM ÁREAS EMPoeIRADAS, LIMPE O FILTRO DE AR COM MAIOR FREQUÊNCIA, SE NECESSÁRIO REALIZE A TROCA A CADA 3 MESES / FUNCIONAR O MOTOR SEM O FILTRO DE AR OU COM FILTRO DO AR SUJO IRÁ FAZER COM QUE A SUJEIRA ENTRE NO MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO.

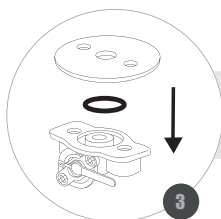
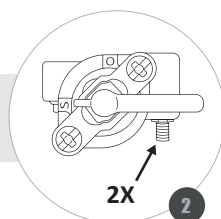


**FUEL FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE /
MANUTENÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL - I**



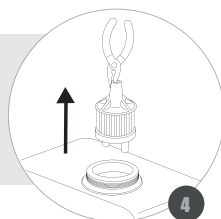
**DRAIN ALL FUEL FROM THE TANK INTO A SUITABLE CONTAINER;
RETIRE TODO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE EN UN RECIPIENTE ADECUADO;
ESGOTE TODO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE EM RECIPIENTE ADEQUADO;**

**REMOVE THE FUEL TAPPET LOCKING NUTS;
QUITE LAS TUERCAS DE FIJACIÓN DEL REGISTRO DE COMBUSTIBLE;
REMOVA AS PORCAS DE FIXAÇÃO DO REGISTRO DE COMBUSTÍVEL;**



**REMOVE FUEL LOG AND GASKETS;
QUITE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE Y LAS JUNTAS;
REMOVA O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL E AS JUNTAS;**

**PULL THE FILTER THROUGH THE FUEL TANK NOZZLE USING FINE-NEEDLE NOSE
PLIERS;
TIRE DEL FILTRO A TRAVÉS DE LA BOQUILLA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE CON
LA AYUDA DE UN ALICATE DE PICO FINO;
PUXE O FILTRO ATRAVÉS DO BOCAL DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL COM O AUXÍ-
LIO DE UM ALICATE DE BICO FINO;**



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

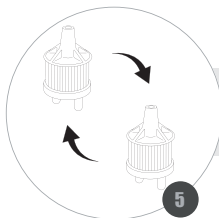
**THE FILTER SHOULD BE REPLACED IF IT SHOWS SIGNS OF DAMAGE OR IS CLOGGED / IN THE EVENT OF
ACCIDENTAL SPILLAGE OF FUEL, CLEAN IMMEDIATELY TO PREVENT ACCIDENTS.**

**EL FILTRO DEBE REEMPLAZARSE SI PRESENTA SIGNOS DE AVERÍA O ESTÁ OBSTRUIDO / EN CASO DE DERRAME
ACCIDENTAL DE COMBUSTIBLE, LIMPIE INMEDIATAMENTE PARA EVITAR ACCIDENTES.**

**O FILTRO DEVE SER SUBSTITUÍDO CASO APRESENTE SINAIS DE AVARIA OU ESTEJA ENTUPIDO / EM CASO DE DER-
RAMAMENTO ACIDENTAL DE COMBUSTÍVEL, LIMPE IMEDIATAMENTE PARA EVITAR ACIDENTES.**

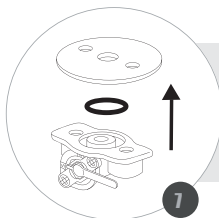
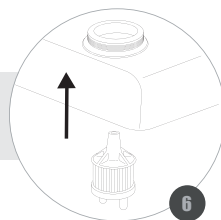


FUEL FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL - II



REPLACE THE USED FILTER WITH A NEW ONE;
SUSTITUYA EL FILTRO UTILIZADO POR UNO NUEVO;
SUBSTITUA O FILTRO USADO POR UM NOVO;

REPLACE THE FILTER THROUGH THE FUEL TANK NOZZLE;
VUELVA A COLOCAR EL FILTRO A TRAVÉS DE LA BOQUILLA DEL TANQUE;
RECOLOQUE O FILTRO ATRAVÉS DO BOCAL DO TANQUE;



REPLACE (REPLACE IF NECESSARY) THE GASKETS AND REPLACE THE FUEL COCK;
RECOLOQUE (CAMBIE SI ES NECESARIO) LAS JUNTAS Y VUELVA A COLOCAR EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE;
RECOLOQUE (TROQUE SE NECESSÁRIO) AS JUNTAS E REAPORTE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

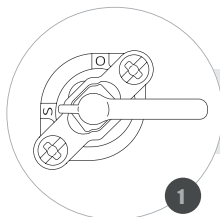
OPERATING THE ENGINE WITH A CLOGGED FUEL FILTER OR WITHOUT THE FILTER CAN CAUSE ENGINE MALFUNCTION.

FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR CON FILTRO DE COMBUSTIBLE OBSTRUIDO O SIN EL FILTRO PUEDE CAUSAR AVERÍAS EN EL MOTOR.

FUNCIONAR O MOTOR COM FILTRO DE COMBUSTÍVEL ENTUPIDO OU SEM O FILTRO PODE CAUSAR AVARIAS NO MOTOR.

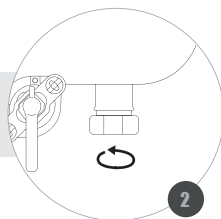


REMOVING FUEL FROM THE TANK / RETIRANDO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE / ESGOTANDO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE



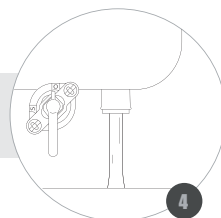
PLACE THE FUEL REGISTER IN THE CLOSE POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN CERRADO;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO FECHADO;

REMOVE THE FUEL DRAIN BOLT;
RETIRE EL TORNILLO DE DRENAJE DEL COMBUSTIBLE;
RETIRE O PARAFUSO DE DRENAGEM DO COMBUSTÍVEL;



REMOVE THE TANK FUEL CAP;
REMUEVA LA TAPA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE;
RETIRE A TAMPA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL;

DRAIN ALL FUEL INTO SUITABLE CONTAINER;
COLOQUE TODO EL COMBUSTIBLE EN UN RECIPIENTE ADECUADO;
ESGOTE TODO O COMBUSTÍVEL EM RECIPIENTE ADEQUADO;



REINSTALL THE OIL DRAIN BOLT AND THE FUEL TANK CAP;
REINSTALE EL TORNILLO DE DRENAJE DE ACEITE Y LA TAPA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE;
RECOLOQUE O PARAFUSO DE DRENAGEM DE ÓLEO E A TAMPA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL.

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

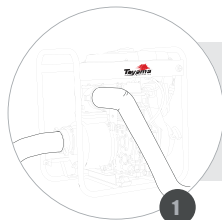
IN CASE OF ACCIDENTAL SPILL, CLEAN THE FLOOR TO AVOID ACCIDENTS / FUEL IS FLAMMABLE/ NEVER CARRY OUT THIS OPERATION NEAR HEAT-GENERATING AGENTS OR SPARKS / FUEL ACCUMULATED IN THE HOSE MAY LEAK WHEN PERFORMING THIS PROCEDURE, TAKE CARE WHEN REMOVING IT.

EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE EL PISO PARA EVITAR ACCIDENTES / EL COMBUSTIBLE ES INFLAMABLE / NUNCA REALICE ESTA OPERACIÓN CERCA DE AGENTES GENERADORES DE CALOR O CHISPAS / EL COMBUSTIBLE ACUMULADO EN LA MANGUERA PUEDE FUGARSE AL REALIZAR ESTE PROCEDIMIENTO, TENGA CUIDADO AL RETIRARLO.

EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE O CHÃO PARA EVITAR ACIDENTES / O COMBUSTÍVEL É INFLAMÁVEL / NUNCA REALIZE ESTA OPERAÇÃO PRÓXIMO A AGENTES CAUSADORES DE CALOR OU FAÍSCAS / O COMBUSTÍVEL ACUMULADO NA MANGUEIRA PODE VAZAR AO EXECUTAR ESTE PROCEDIMENTO, CUIDADO AO RETIRÁ-LA.

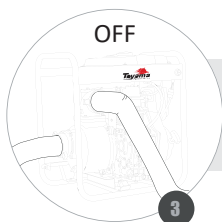
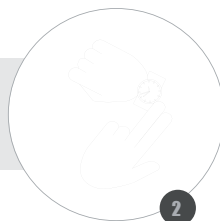


CLEANING THE WATER PUMP / LIMPIEZA DE LA MOTOBOMBA / LIMPEZA DA MOTOBOMBA



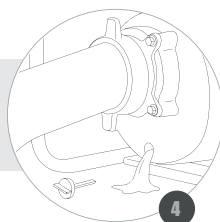
CONNECT THE MOTOR PUMP AND LEAVE IT RUNNING WITH WATER FREE OF ANY IMPURITIES;
CONECTE LA MOTOBOMBA Y DÉJELA EN FUNCIONAMIENTO CON AGUA LIBRE DE CUALQUIER IMPUREZA;
LIGUE A MOTOBOMBA E DEIXE-A EM FUNCIONAMENTO COM ÁGUA LIVRE DE QUALQUER IMPUREZA;

LEAVE A FEW MINUTES RUNNING;
DEJE EN FUNCIONAMIENTO UNOS MINUTOS;
DEIXE EM OPERAÇÃO ALGUNS MINUTOS;



TURN OFF THE MOTOR PUMP;
APAGUE LA MOTOBOMBA;
DESLIGUE A MOTOBOMBA;

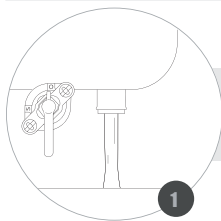
OPEN THE DRAIN OF THE PUMP TO DRAIN ALL THE WATER;
ABRA EL DESAGÜE DE LA BOMBA PARA ESCURRIR TODA EL AGUA;
ABRA O DRENO DA BOMBA PARA ESCOAR TODA A ÁGUA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



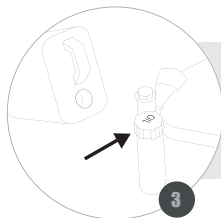
STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - I



REMOVE THE FUEL FROM THE TANK;
RETIRE TODO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE;
ESGOTE TODO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE;



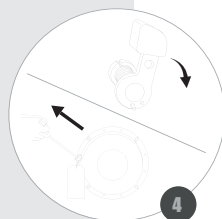
CLEAN THE AIR FILTER;
LIMPIE EL FILTRO DE AIRE;
REALIZE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR;



REMOVE THE PLUG ON THE VALVE COVER AND PLACE 6 ML OF CLEAN ENGINE OIL;
QUITTE EL TAPÓN DE LA TAPA DE VÁLVULA Y COLOQUE 6 ML DE ACEITE DE MOTOR LIMPIO;
REMOVA O BUIÃO DA TAMPA DE VÁLVULA E COLOQUE 6 ML DE ÓLEO DE MOTOR LIMPO;

PUSH THE PRESSURE RELIEF LEVER DOWN AND RELEASE, THEN PULL THE STARTING ROPE 2 OR 3 TIMES TO DISTRIBUTE THE OIL AND RETURN THE HANDLE TO THE INITIAL POSITION, THIS WAY THE VALVES ARE CLOSED AVOIDING THE FORMATION OF RUST;

EMPUJE LA PALANCA DE DESCOMPRESIÓN HACIA ABAJO Y SUELTE, LUEGO TIRE DE LA CUERDA DE ARRANQUE 2 Ó 3 VECES PARA DISTRIBUIR EL ACEITE Y COLOQUE NUEVAMENTE LA MANIJA DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN INICIAL, DE ESTA FORMA LAS VÁLVULAS QUEDAN CERRADAS EVITANDO LA FORMACIÓN DE ÓXIDO;
EMPURRE A ALAVANCA DE DESCOMPRESSÃO PARA BAIXO E SEGRE, ENTÃO PUXE A CORDA DE PARTIDA LEVEMENTE 2 OU 3 VEZES PARA DISTRIBUIR O ÓLEO E RETORNE O MANÍPULO A POSIÇÃO INICIAL, DESTA FORMA AS VÁLVULAS FICAM FECHADAS EVITANDO A FORMAÇÃO DE FERRUGEM;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

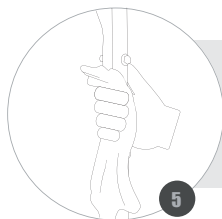
PERFORM THIS PROCEDURE WHEN THE INTENTION IS TO STORE YOUR ENGINE FOR 1 MONTH OR MORE / IF THE CYLINDER HAVE BEEN COVERED WITH OIL DURING PREPARATION FOR STORAGE, THE ENGINE MAY EMIT SMOKE FOR A SHORT TIME AFTER TURNING THE ENGINE ON AGAIN. THIS IS NORMAL.

REALICE ESTE PROCEDIMIENTO CUANDO LA INTENCIÓN SEA ALMACENAR SU MOTOR DURANTE 1 MES O MÁS / SI EL CILINDRO SE ENCUBRE POR ACEITE DURANTE LA PREPARACIÓN PARA EL ALMACENAMIENTO, EL MOTOR PUEDE EMITIR HUMO POR CORTO TIEMPO DESPUÉS DE ENCENDERLO NUEVAMENTE. ESTO ES NORMAL.

REALIZE ESTE PROCEDIMENTO QUANDO A INTENÇÃO FOR ARMAZENAR SEU MOTOR POR 30 DIAS OU MAIS / SE O CILINDRO FOR ENCOBERTO POR ÓLEO DURANTE A PREPARAÇÃO PARA A ESTOCAGEM, O MOTOR PODERÁ EMITIR FUMAÇA POR CURTO TEMPO, APÓS A RELIGAÇÃO. ISSO É NORMAL.

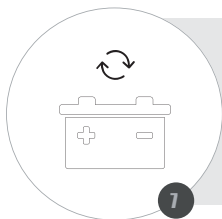


STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - II



WITH A CLOTH DAMPENED IN A NON-FLAMMABLE PRODUCT, CLEAN THE METAL PARTS OF THE ENGINE;
CON UN PAÑO HUMEDECIDO EN UN PRODUCTO NO INFLAMABLE, LIMPIE LAS PARTES METÁLICAS DEL MOTOR;
COM UM PANO UMEDECIDO EM PRODUTO NÃO INFLAMÁVEL, LIMPE AS PARTES METÁLICAS DO MOTOR;

COVER THE ENGINE AND STORE IT IN A DRY AND VENTILATED PLACE;
CUBRA EL MOTOR Y LO ALMACENE EN UN LUGAR SECO Y VENTILADO;
CUBRA O MOTOR E O ARMAZENE EM LOCAL SECO E VENTILADO;



IF THE ENGINE IS EQUIPPED WITH AN ELECTRIC STARTER BATTERY, RECHARGE THE BATTERY ONCE A MONTH FOR AS LONG AS THE ENGINE IS STOP;
SI EL MOTOR ESTÁ EQUIPADO CON BATERÍA DE ARRANQUE ELÉCTRICO, RECARGUE LA BATERÍA UNA VEZ AL MES DURANTE EL TIEMPO EN QUE EL MOTOR PERMANEZCA INACTIVO;
SE O MOTOR FOR EQUIPADO COM BATERIA DE PARTIDA ELÉTRICA, RECARREGUE A BATERIA UMA VEZ POR MÊS DURANTE O TEMPO EM QUE O MOTOR PERMANECER INATIVO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

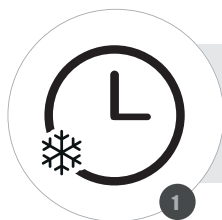
NEVER CLEAN THE EQUIPMENT WITH CHEMICALS / AVOID AREAS FOR STORAGE IN HUMID ENVIRONMENTS AS HUMIDITY CONTRIBUTES TO RUST AND CORROSION / AVOID ANY AREA WITH ELEMENTS THAT PRODUCE ELECTRIC SPARKS / ALWAYS LEAVE THE ENGINE ON LEVEL GROUND. ANY INCLINATION MAY CAUSE OIL LEAKAGE.

NUNCA LIMPIE EL EQUIPO CON PRODUCTOS QUÍMICOS / EVITE ÁREAS PARA ALMACENAMIENTO EN AMBIENTES HÚMEDOS, PUES LA HUMEDAD CONTRIBUYE A LA APARICIÓN DE ÓXIDO Y CORROSIÓN / EVITE CUALQUIER ÁREA CON ELEMENTOS QUE PRODUZCAN CHISPAS ELÉCTRICAS / DEJE EL MOTOR SIEMPRE EN PISO LLANO. CUALQUIER INCLINACIÓN PUEDE CAUSAR FUGAS DE ACEITE.

NUNCA LIMPE O EQUIPAMENTO COM PRODUTOS QUÍMICOS / EVITE ÁREAS PARA ESTOCAGEM EM AMBIENTES ÚMIDOS, POIS A UMIDADE CONTRIBUI PARA O APARECIMENTO DE FERUGEM E CORROSÃO / EVITE QUALQUER ÁREA COM ELEMENTOS QUE PRODUZAM FAÍSCAS ELÉTRICAS / DEIXE O MOTOR SEMPRE EM PISO NIVELADO. QUALQUER INCLINAÇÃO PODERÁ CAUSAR VAZAMENTO DE ÓLEO.

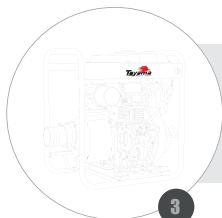
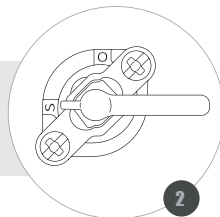


TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE



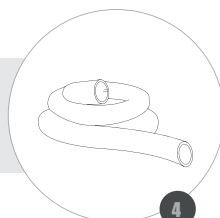
IF THE ENGINE WAS RUNNING, WAIT AT LEAST 15 MINUTES FOR COOLING;
SI EL MOTOR ESTABA FUNCIONANDO, ESPERE AL MENOS 15 MINUTOS HASTA QUE SE ENFRIÉ;
CASO O MOTOR ESTEJA EM OPERAÇÃO, AGUARDE AO MENOS 15 MINUTOS ATÉ ESFRIAR;

TURN THE FUEL COCK TO CLOSED POSITION;
MUEVA EL GRIFO DE COMBUSTIBLE A LA POSICIÓN;
MOVA A TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL PARA POSIÇÃO FECHADO;



PUT THE ENGINE IN FLAT SURFACES TO PREVENT PILL AND FUEL SPILLS;
COLOQUE EL MOTOR SOBRE UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA, A FIN DE EVITAR DERRAMES DE ACEITE Y COMBUSTIBLE;
ALOQUE-O DE FORMA NIVELADA, A FIM DE EVITAR DERRAMAMENTOS DE ÓLEO E COMBUSTÍVEL;

UNPLUGGED ALL THE HOSES TO AVOID MALFUNCTION;
DESCONECTE TODAS LAS MANGUERAS PARA EVITAR DAÑOS EN LAS BOQUILLAS;
DESCONECTE AS MANGUEIRAS PARA EVITAR AVARIAS NOS BOCAIS;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

HOT ENGINE CAN BURN YOU AND IGNITE SOME MATERIALS / IN CASE OF FUEL LEAKAGE, CLEAN IT IMMEDIATELY TO AVOID EXPLOSIONS / IN THE EVENT OF AN OIL SPILL, CLEAN IT TO AVOID SLIPPING AND FALLING / NEVER CARRY THE MOTOR LYING DOWN OR UPSIDE DOWN.

EL MOTOR CALIENTE PUEDE QUEMARSE Y TAMBIÉN INFLAMAR ALGUNOS MATERIALES / EN CASO DE FUGAS DE COMBUSTIBLE, LÍMPIELO INMEDIATAMENTE PARA EVITAR EXPLOSIONES / EN CASO DE DERRAME DE ACEITE, LÍMPIELO PARA EVITAR RESBALONES Y CAÍDAS / NUNCA TRANSPORTE EL MOTOR ACOSTADO O DE CABEZA.

O MOTOR QUENTE PODE QUEIMÁ-LO E TAMBÉM INFLAMAR ALGUNS MATERIAIS / EM CASO DE VAZAMENTO DE COMBUSTÍVEL, LIMPE-O IMEDIATAMENTE AFIM DE EVITAR EXPLOSÕES / EM CASO DE DERRAMAMENTO DE ÓLEO, LIMPE-O A FIM DE EVITAR ESCORREGÕES E QUEDAS / NUNCA TRANSPORTE O MOTOR DEITADO OU DE PONTA CABEÇA.



WARRANTY TERM

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for a legal period of three (3) months from the date of issue of the respective Sales Invoice. We undertake to repair or replace, within the period mentioned, free of charge, parts that are recognized by the Technical Department as defective, upon approval of the Warranty Request.

TOYAMA DO BRASIL MAQUINAS LTDA., trusting in the quality of its equipment, will extend the warranty for an additional 90 (ninety) days, in addition to the legal term described above, if the equipment(s) is/are used for domestic use.

This warranty is limited and non-transferable, valid only for the first purchaser and covers only the product, all damages and losses resulting from misuse of the equipment are excluded. Any freight/insurance and other costs will be borne by the buyer.

The following shall be excluded from the guarantee:

- Defects caused by use not in accordance with the instructions contained in the Owner's Manual; accidents (falling, fire, etc.); use of non-original parts and repairs and / or maintenance carried out by unauthorized workshops and / or technicians.
- Spare parts and natural maintenance such as spark plugs, lubricants, filters, fuel cap, starting cord, handles, seals, gaskets, safety devices and similar items.
- Parts that suffer from natural wear and tear due to friction such as piston, cylinder, piston rings, bearings, pins, rollers, connecting rod, crankshaft, springs, bushings, rotor and mechanical seals.
- Violated products.
- Products whose Certificate of Warranty is incorrectly filled in and / or without the Sales Invoice number.

NOTE: A breakdown during the warranty period does not entitle the buyer to stop payment, or discounts.

IMPORTANT: Keep the Sales Invoice, the Product Warranty Certificate and present them when you need technical assistance.

ATTENTION: Read the owner's instruction manual and all warnings of danger and attention before operating the equipment.



TERMINO DE GARANTIA

Este producto está garantizado contra defectos de material y fabricación por un periodo legal de 3 (tres) meses a partir de la fecha de emisión de la factura de venta. Nos comprometemos a reparar y/o cambiar, dentro del plazo mencionado, gratuitamente, piezas que sean reconocidas por el Departamento Técnico como defectuosas, mediante la aprobación de la solicitud de garantía.

TOYAMA DO BRASIL MAQUINAS LTDA., confiando en la calidad de sus equipos, extenderá la garantía por otros 90 (noventa) días, más allá del periodo legal descrito anteriormente, si el(los) equipo(s) se utiliza(n) para uso doméstico.

Esta garantía es limitada e intransferible, valida solamente para el primer comprador y cubre únicamente el producto, quedan excluidos todos los daños y perjuicios derivados del mal uso del equipamiento. Los eventuales gastos de flete/seguro y otros correrán por cuenta del comprador.

Quedan excluidos de la garantía:

- *Defectos provocados por uso en desacuerdo con las instrucciones contenidas en el manual del usuario; accidentes (caída, fuego, etc.); utilización de piezas no originales o reparos y/o mantenimientos realizados por talleres y/o técnicos no autorizados.*
- *Piezas de reposición y mantenimiento natural como, bujías, lubricantes, filtros, tapa de combustible, cuerda de arranque, conjunto de arranque, manubrios, retenedores, juntas, barras, coreas, lanzas, picos, pistolas, anillos o-ring, empaques, turbinas(ventilador), dispositivos de seguridad y ítems similares.*
- *Piezas que sufren de desgaste natural con el uso debido a la fricción, como, pistón, cilindro, anillos del pistón, mancales, pinos, rodillos, biela, cigüeñal, válvula, muelles, tochos, cojinetes, tubos, engranajes(piñón) y embrague.*
- *Productos violados.*
- *Productos cuyo certificado de garantía este llenado de manera incorrecta y/o sin el número de la Factura de compra.*

NOTA: Una avería durante el periodo de garantía no le da el derecho al comprador de interrumpir el pago, y/o descuentos.

IMPORTANTE: Guarde este manual y este certificado en un local seguro, preséntelo cuando necesite de asistencia técnica, en conjunto con el Certificado de Garantía y Factura de compra.

ATENCION: Lea este manual de instrucciones del propietario y todos los avisos de peligro y atención antes de operar el equipamiento



TERMINO DE GARANTIA

Este produto é garantido contra defeitos de material e de fabricação pelo período legal de 3 (três) meses a contar da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Comprometemo-nos a reparar ou substituir, dentro do prazo citado, gratuitamente, peças que sejam reconhecidas pelo Departamento Técnico como defeituosas, mediante aprovação da Solicitação de Garantia.

A TOYAMA DO BRASIL MAQUINAS LTDA., por confiar na qualidade de seus equipamentos, estenderá a garantia por mais 90 (noventa) dias, além do prazo legal acima descrito, caso o(s) equipamento(s) seja(m) utilizado(s) para uso doméstico.

A presente garantia limitada é intransferível, válida somente para o primeiro comprador e cobre unicamente o produto, ficando excluídos quaisquer eventuais danos e prejuízos decorrentes de aplicação do equipamento. Eventuais despesas como frete e/ou seguro entre o domicílio e a Assistência Técnica correrão por conta do comprador.

Ficam excluídos da garantia:

- Defeitos provocados por uso em desacordo com as instruções contidas no Manual do Proprietário; acidentes (queda, fogo, etc.); utilização de peças não originais e consertos e/ou manutenção realizados por oficinas e/ou técnicos não autorizados.
- Peças de reposição e manutenção natural, como velas, lubrificantes, filtros, tampa de combustível, cordão da partida, manípulos, retentores, juntas, dispositivos de segurança e itens similares.
- Peças que sofrem desgaste natural com o uso, devido ao atrito, como pistão, cilindro, anéis de pistão, mancais, pinos, roletes, biela, virabrequim, molas, buchas, rotor e selos mecânicos.
- Produtos violados.
- Produtos cujo Certificado de Garantia esteja preenchido de forma incorreta e/ou sem o número da Nota Fiscal de Venda.

NOTA: Uma avaria durante o período de garantia não dá o direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos.

IMPORTANTE: Guarde a Nota Fiscal de Venda, O Certificado de Garantia do produto e apresente-os quando necessitar de assistência técnica.

ATENÇÃO: Leia o Manual de Instruções do proprietário e todos os avisos de perigo e atenção antes de operar o equipamento.



